DOCUMENT RESUME

ED 294 591 IR 052 374

AUTHOR	Aubrey, Irene E., Ed.
TITLE	Notable Canadian Children's Books, 1984 Supplement = Un Choix de Livres Canadiens pour la Jeunesse, Supplement 1984.
INSTITUTION	National Library of Canada, Ottawa (Ontario).
REPORT NO	ISBN-0-662-55673-9
PUB DATE	88
NOTE	50p.; For related document, see ED 272 207.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; French
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Adolescent Literature; *Childrens Literature; Foreign Countries; *Foreign Language Books; French Canada
IDENTIFIERS	

ABSTRACT

Reviews of 21 English-language and 9 French-language Canadian children's books are compiled in this document which is printed in both English and French. Reviews discuss elements such as themes, illustrations, layout, and level. An index of authors, illustrators, titles, subject headings, and literary awards is included. (MES)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

National Library of Canada
Bibliothèque nationale du Canada

ISSN 0715-2612

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

NOTABLE CANADIAN CHILDREN'S BOOKS

1984 SUPPLEMENT

Canada

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

R.H. Engfield

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

National Library of Canada | Bibliothèque nationale du Canada

NOTABLE CANADIAN CHILDREN'S BOOKS

1984 SUPPLEMENT

Compiled and edited by Irene E. Aubrey, National Library of Canada, with the assistance of Hope Bridgewater, Halifax City Regional Library, and Elizabeth Strachan, Carleton Board of Education.

UN CHOIX DE LIVRES CANADIENS POUR LA JEUNESSE

SUPPLÉMENT 1984

Compilé et préparé par Irene E. Aubrey, de la Bibliothèque nationale du Canada, avec le concours de Hope Bridgewater de la Halifax City Regional Library, et d'Elizabeth Strachan, du Conseil d'Education de Carleton.

OTTAWA

1988

© Minister of Supply and Services Canada 1988
Cat. No. SN3-26 / 1984
ISBN 0-662-55673-9

1984:1 Aska, Warabé. *Who Goes to the Park.* Illustrated by/Illustré par Warabé Aska. Montreal: Tundra Books, 1984. 30 p. ISBN 0887761623.

Seasons and their respective human activities in High Park, Toronto, is the theme of this beautiful picture book. The artist describes the earthy and spiritual delights of the area in glowing paintings, each accompanied by a brief verse.

The theme is a rewarding one, for the park, as presented by Aska, yields endless visual variety as the year progresses. The pictorial views are original and imaginative in design: for instance, birds hold a bride's train and doves ring a huge wedding bell as wedding parties are celebrated in the park, a "thunder god" hovers menacingly over blackened storm clouds as a red-coated brass band marches off to avoid the rain, or, children hold hands in the sky as they fly above the trees at night. Realism plays a continual contrapuntal theme to the imaginative interpretation of nature's interactions with people, both in the illustrations and verses. In contrast to the realism of the solid earth, the skies are shown brimming with symbolic life, expressive of the many joys and beauties found in the park.

The illustrations are colourful and detailed. Their complexity inspires close scrutiny and yet the total message from all of them is clear and unequivocal - the park is a blessed retreat for all kinds of people of different ages, races and nationalities. The successive seasons progress in a storylike manner in the paintings. Each picture is worthy of study. A small touch may go unnoticed at first glance as detail is part of the artist's subtlety. "Let us skate to trumpets of music", the artist writes, making the flowers now appear very trumpet-shaped.

The joyful verses complement the illustrations very well and reinforce the theme of this park as being both a corner of nature and a corner of the community. Any reader will be inspired to take a fresh look at any Canadian park.

A map of High Park on the endpapers helps to relate the paintings to one another. The book is so well-executed that reference from the picture to the map is a delight.

Who Goes to the Park is a children's book as a work of art and is suitable for children and young people of all ages.

Ce magnifique livre d'images a pour thème les saisons et les activités qui se déroulent au cours de chacune d'elles dans High Park, à Toronto. Dans des peintures vibrantes toutes accompagnées d'un court poème, l'artiste décrit les joies matérielles et spirituelles de l'endroit.

C'est un thème très riche: tel que présenté par Aska, le parc offre une variété visuelle infinie au cours de l'année. Les illustrations sont originales et pleines d'imagination: des oiseaux portent la traîne d'une mariée et des colombes font sonner un énorme carillon lorsque l'on célèbre dans le parc des réceptions de mariage; un "dieu tonnerre" menaçant rôde au-dessus des nuages noirs pendant qu'une fanfare en habit rouge s'éloigne pour éviter la pluie; des enfants se tiennent par la main dans le ciel et volent au-dessus des arbres dans la nuit. Dans les illustrations et dans les courts poèmes, le réalisme joue constamment un rôle de contrepoint et contraste avec l'interprétation imaginative des liens entre la nature et les personnes. Par opposition au réalisme de la terre ferme, les cieux débordent de symboles de vie, expression des joies et des beautés que l'on trouve dans le parc.

Les illustrations sont très colorées et détaillées. Leur complexité suscite un examen minutieux mais le message global de chaque illustration est clair et sans équivoque: le parc est le refuge béni de diverses personnes de tout âge, toute race et toute nationalité. Dans les peintures, les saisons évoluent à la façon d'une histoire. Chaque image vaut la peine qu'on l'étudie. Il peut arriver qu'un trait passe d'abord inaperçu car la subtilité du détail caractérise cet artiste. Ainsi, il écrit "Dansons au son de la trompette" et, dans l'illustration, donne aux fleurs la forme de trompettes.

Les joyeux couplets complètent très bien les illustrations et renforcent encore le thème du livre: le parc est à la fois un coin de nature et un point de rassemblement de la communauté. La lecture de ce livre nous amène à voir les parcs canadiens d'un oeil nouveau.

Les pages de garde sont illustrées d'un plan de High Park qui aide à établir les rapports entre les peintures. Le livre est si bien fait qu'on prend vraiment plaisir à se reporter des images au plan.

Who Goes to the Park est un véritable livre d'art pour la jeunesse qui s'adresse aux enfants et aux adolescents.

1984:2 Assathiany, Sylvie; Pelletier, Louise. *Don't Cut My Hair; I Love My Babysitter; Little Bear Can't Sleep; Peepee in the Potty.* Illustrated by/Illustré par Philippe Béha. Toronto: James Lorimer, 1984. 12 p. each/chaque volume. ISBN 0888627718; ISBN 0888627688; ISBN 0888627696; ISBN 088862770X.

These four small picture books from the 'tot-books' series recount everyday events in the lives of very small children. In *Don't Cut My Hair*, Dominique becomes aware of the need to have her hair cut once in a while; in *I Love My Babysitter*, a little boy accepts the absence of his parents much more easily when Claire, a fine babysitter, looks after him; in *Little Bear Can't Sleep*, the parents find a happy solution to the problem of a little bear who is afraid to sleep alone in his bed at night; and in *Peepee in the Potty*, Catherine is introduced to toilet training and cleanliness.

These stories are didactic, but not condescending, and are filled with humour. The authors have a thorough knowledge of the needs of young children. The direct and very simple writing style of the stories make them appropriate for reading aloud.

The colour illustrations, by Philippe Béha, are lively and succeed admirably in portraying both the world of the young and the imaginary and amusing aspects of the stories. In *Peepee in the Potty*, for example, the expressions on the face of the plush cat help to convey the whole range of feelings experienced by the little girl.

The layout is generous: a page of text on a white background alternates with an illustrated page. The exception to this is *Little Bear Can't Sleep* in which the illustrations appear on facing pages.

The four hard-cover picture books will be enjoyed by children from twelve months to three years old. The pages are laminated and cannot be torn, and their size is well suited to very small hands.

Originally published in French: *Dors petit ours*; *J'aime Claire*; *Mes cheveux*; *Pipi dans le pot* (Sillery, Québec: Ovale, 1982). See also *Un choix de livres canadiens pour la jeunesse, supplément 1982* (1982:2).

Ces quatre petits livres d'images de la série "tot-books" racontent les activités quotidiennes de tout-petits. Dans *Don't Cut My Hair*, Dominique apprend qu'elle doit se faire couper les cheveux de temps à autre; dans *I Love My Babysitter*, un petit garçon accepte plus facilement de se séparer de ses parents quand Claire, une gentille gardienne, vient s'occuper de lui; dans *Little Bear Can't Sleep*, les parents trouvent un heureux remède au problème d'un petit ours qui a peur de dormir seul dans son lit la nuit; dans *Peepee in the Potty*, Catherine fait l'apprentissage de la propreté.

Ces histoires sont didactiques mais sans condescendance et sont pleines d'humour. Les auteurs connaissent bien les besoins des jeunes enfants. L'écriture franche et très simple des histoires se prête à la lecture à haute voix.

Les illustrations en couleurs de Philippe Béha sont vivantes et peignent admirablement le monde de l'enfance ainsi que le côté fantastique et amusant des histoires. Dans *Peepee in the Potty*, par exemple, les expressions du visage du chat en peluche aident à traduire la gamme des sentiments qu'éprouve la petite fille.

La disposition est généreuse: à une page de texte sur fond blanc succède une page d'illustration. On note toutefois une exception: dans *Little Bear Can't Sleep*, les illustrations apparaissent sur des pages en regard.

Les quatre livres à couverture rigide plairont aux enfants de douze mois à trois ans. Les pages plastifiées ne peuvent se déchirer et leurs dimensions conviennent bien à de très petites mains.

Ces livres ont d'abord été publiés en français sous les titres *Dors petit ours*, *J'aime Claire*, *Mes cheveux* et *Pipi dans le pot* (Sillery, Québec: Ovale, 1982). Voir *Un choix de livres canadiens pour la jeunesse: supplément 1982* (1982:2).

1984:3 *Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book.* By the children of La Loche and friends/Par les enfants de La Loche et leurs amis. Edited by/Edité par David C. May. Edmonton: Tree Frog Press, 1984. 28 p. ISBN 0889670757.

The pictures for this bilingual counting book, 1 to 10, in English and Chipewyan, were drawn by sixteen students enrolled in the Readiness/Grade one class in La Loche, Saskatchewan. Based on day-to-day living in the community, the watercolours, in soft, attractive tones, are appealing in their simplicity and lack of sophistication. Native artist, Gerald McMaster, worked with the children on the project and created the figure of the boy with the balloon, who provides the "page-by-page link" as he flies over each scene.

Some of the pictures are humorous, such as the one illustrating the number 4: "Four chickens march most carefully, right under Grandma's nose".

The English text, in descriptive verse, is by David May. It can easily be learned and repeated by small children. The translation into Chipewyan is by George Montgrand and Mary Jane Kasyon.

Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon is a well designed book and the overall effect is very pleasing to the eye. It provides a fine example of children's artwork, tastefully reproduced in book form.

Interesting notes on how the project came to be and was finally put together are found at the end of the book.

Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon is suitable for children from five to seven years of age.

Seize enfants inscrits en classe de première année préparatoire à La Loche (Saskatchewan) ont dessiné les images de ce livre pour apprendre à compter de 1 à 10 écrit en anglais et en chipewyan. S'inspirant de la vie quotidienne de la communauté, les jeunes ont réalisé des aquarelles aux tons doux et attrayants qui charment par leur simplicité et leur spontanéité. Un artiste autochtone, Gerald McMaster, a travaillé avec les enfants et a conçu le personnage du garçonnet au ballon qui sert de fil conducteur au livre en survolant chaque scène.

Quelques images sont remplies d'humour, par exemple celle qui illustre le chiffre 4: "Four chickens march most carefully, right under Grandma's nose" (quatre poussins marchent avec précaution sous le nez de Grand-Mère).

Le texte anglais de David May est en vers descriptifs que les petits enfants pourront facilement apprendre et répéter. La traduction en chipewyan est de George Montgrand et Mary Jane Kasyon.

Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon est un livre bien conçu qui produit un effet d'ensemble très agréable. C'est un joli modèle d'oeuvres d'enfants reproduites avec goût sous forme de livre.

À la fin du volume se trouvent d'intéressantes remarques sur l'origine de ce livre et sa réalisation.

Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon s'adresse aux enfants de cinq à sept ans.

1984:4 Carrier, Roch. *The Hockey Sweater*. Translated by/Traduit par Sheila Fischman. Illustrated by/Illustré par Sheldon Cohen. Montréal: Tundra Books, 1984. 23 p. ISBN 0887761690. Reprinted in/Réimprimé en 1985 (ISBN 0887761747).

In 1946, in the village of Sainte-Justine (Quebec), a young hockey player, whose favourite team is the Montreal Canadiens, has to have his sweater replaced because of wear and tear. (Like all his teammates, he not only wears the number 9 of his hero, Maurice Richard, he also combs his hair, laces his skates and tapes his stick like Maurice Richard). Through the Eaton catalogue, the boy's mother orders a new sweater for him. But when it arrives, the boy discovers, to his horror, that he was sent, instead, one of the sweaters of the detested Toronto Maple Leafs. He is forced, however, to wear it and suffers humiliation at the hands of his coach and teammates. He becomes angry and, when he is told to go to church to pray for forgiveness, he asks God to send him " a hundred million moths that would eat up my Toronto Maple Leafs sweater".

The story, written in the first person, has poignancy and humour. These two qualities have been retained in Sheila Fischman's excellent translation. The style is direct and lends itself well to reading aloud.

Sheldon Cohen, who also did the animated film version of the story for the National Film Board in 1980, has drawn thirteen superb acrylic paintings done on masonite boards. Their detail is interesting and appealing. All the winter and home scenes, along with the facial expressions reinforce the key points of this famous and popular story[1]. He makes splendid use of colour, and his light and dark tones are effectively combined.

The Hockey Sweater is a children's book as a work of art and is suitable for children and young people, from age nine.

The Hockey Sweater is also available in French under the title *Le chandail de hockey* (Livres Toundra, 1984). See *Un choix de livres canadiens pour la jeunesse, supplément 1984*, 1984:1.

[1] *The Hockey Sweater* first appeared as a script for the Canadian Broadcasting Corporation show *Morningside*; it was later included in the anthology of short stories *The Hockey Sweater and Other Stories* (Anansi Press, 1979); was made into an animated film by the National Film Board; and a filmstrip by Prisma Productions.

En 1946, dans le village de Sainte-Justine (Québec), vit un jeune joueur de hockey, partisan des Canadiens de Montréal. Comme tous ses compagnons d'équipe, non seulement il porte le numéro 9 de son héros, Maurice Richard, mais il se peigne, lace ses patins et entoure de ruban adhésif son bâton de hockey à la manière de Maurice Richard. Voilà qu'il doit se procurer un nouveau chandail de hockey parce que le sien est usé et déchiré. Sa mère en commande un nouveau par le catalogue Eaton. Mais lorsque le chandail arrive, le garçon découvre avec horreur que c'est un chandail des Maple Leafs de Toronto qu'il déteste tant. Il est toutefois contraint de le porter et de subir les moqueries de son entraîneur et de ses coéquipiers. Il se fâche et, quand on lui dit d'aller prier à l'église pour demander pardon, il implore Dieu de lui envoyer "cent millions de mites pour dévorer ce chandail des Maple Leafs de Toronto".

L'histoire écrite à la première personne est poignante et amusante. On retrouve ces deux qualités dans l'excellente traduction de Sheila Fischman. Le style direct se prête bien à la lecture à haute voix.

Sheldon Cohen, qui a aussi fait de cette histoire un film d'animation pour l'Office national du film en 1980, a exécuté treize magnifiques peintures acryliques sur des panneaux de masonite. On trouve dans ces illustrations des détails intéressants et attrayants. Les scènes montrant l'hiver et la vie de famille, de même que les expressions des visages, soulignent les grands traits de cette histoire célèbre et populaire.[1] Cohen a le sens de la couleur et sait marier les teintes claires et sombres.

The Hockey Sweater, véritable oeuvre d'art pour la jeunesse, s'adresse aux enfants et préadolescents de neuf ans et plus.

The Hockey Sweater est disponible en français sous le titre *Le chandail de hockey* (Livres Toundra, 1984). Voir *Un choix de livres canadiens pour la jeunesse, supplément 1984*, 1984:1.

[1] *The Hockey Sweater* a d'abord paru comme scénario pour l'émission "Morningside" du réseau anglais de Radio-Canada, puis a été inclus dans l'anthologie de nouvelles *The Hockey Sweater and Other Stories* (Anansi Press, 1979); il a aussi été transformé en film d'animation par l'Office national du film et en film fixe par Prisma Productions.

1984:5 Chase, Edith Newlin. *The New Baby Calf*. Illustrated by/Illustré par Barbara Reid. New York; Toronto: Scholastic Book Services, 1984. 30 p. ISBN 0590714562 (hardback/édition reliée); ISBN 0590714058 (paperback/édition brochée).

Several years ago, the author published a similar poem with the same title which was included in a book called *The Rancher* (Toronto: J.M. Dent, 1956). A few lines of the original verse have been retained, intact.

Written in a repetitive style, the poem tells the simple, uncluttered story of Buttercup and her baby calf which she watches over with loving, competent care. There is a lilt and cadence to the verse that will have great appeal with young children who will repeat it without any great effort.

The artwork is excellent. The artist has sculpted brightly coloured, realistic scenes, in plasticine, that are original and rich in detail. Through her pictures, Barbara Reid has managed, not only to describe scenes in the life of a new baby calf, but also to portray, quietly in the background, scenes of life on a farm. The expression of contentment on the face of the farmer is a joy to behold!

Text (large print) and pictures blend extremely well: they produce an overall feeling of warmth and satisfaction to which children will relate.

The New Baby Calf is a delightful picture book for very young children.

Il y a plusieurs années, l'auteur a publié un poème analogue, sous le même titre, dans un livre intitulé *The Rancher* (Toronto: J.M. Dent, 1956). Le poème actuel conserve intacts quelques vers du poème original.

Écrit dans un style répétitif, le poème raconte l'histoire simple et sobre de Buttercup et de son petit veau dont elle s'occupe avec tendresse et compétence. La mélodie et la cadence des vers plairont beaucoup aux jeunes enfants qui les répéteront sans grand effort.

Les illustrations sont excellentes. Barbara Reid a sculpté dans la plasticine des scènes réalistes, très colorées, originales et fort détaillées. Loin de se contenter de décrire des scènes de la vie du petit veau, elle a réussi à présenter en arrière-plan des scènes paisibles de la vie à la ferme. Le visage du fermier arbore un contentement qui fait plaisir à voir!

Le texte écrit en gros caractères et les images se marient avec bonheur et produisent une impression globale de chaleur et de satisfaction qui plaira aux enfants.

The New Baby Calf est un ravissant livre d'images pour très jeunes enfants.

1984:6 Cleaver, Elizabeth. *ABC*. Illustrated by/Illustré par Elizabeth Cleaver. Toronto: Oxford University Press, 1984. 55 p. ISBN 0195404661.

ABC is an alphabet book. Its theme is universal and covers diverse and interesting subjects such as animals, birds, insects, colours, persons and objects in general.

The book includes words like bluebird, dragonfly, green, jump, night, queen, valentine, yo-yo and zebra. Some of the words, or concepts, will be more or less familiar to very young children. The learning experience, however, should prove all the more enriching.

The words are listed on the left-hand side of the double page and their number varies with each letter, from as few as one (for the letter x) to as many as ten (for the letter s). The accompanying picture appears on the right-hand side and is made up of the letter, in large size, and the objects in question.

As in all her other children's books, Elizabeth Cleaver has illustrated this picture book by means of collage. Her compositions are original, vary in layout, and, generally, are artistically arranged. Besides the cut and torn paper which is her trademark, Cleaver has also used real objects (for instance, a zipper) to complete her combinations. Her bright, rich colours are attractive and eye-catching.

Any young child will be tempted to pick up this charming alphabet book whose small format will appeal to him or her.

ABC is suitable for children aged two to six years.

Also published with Atheneum in 1985.

ABC est un abécédaire dont le thème universel traite de sujets divers et intéressants comme les animaux, les oiseaux, les insectes, les couleurs, les gens et les objets en général.

Le livre comprend des mots comme "bluebird", "dragonfly", "green", "jump", "night", "queen", "valentine", "yo-yo" et "zebra" (oiseau bleu, libellule, vert, saut, nuit, reine, valentin, yoyo et zèbre). Certains mots ou certaines notions sont peut-être peu familiers aux très jeunes enfants, mais leur apprentissage devrait se révéler tout à fait enrichissant.

En nombre variable selon la lettre concernée (un pour la lettre x et dix pour la lettre s), les mots se trouvent sur le côté gauche de la double page, tandis que sur le côté droit apparaît l'image correspondante formée de la lettre étudiée, en gros caractères, et des objets en question.

Comme elle en a l'habitude, Elizabeth Cleaver a illustré elle-même ce livre d'images à l'aide de collages originaux disposés de façon variée et généralement artistique. En plus du papier découpé et déchiré qui a fait son renom, elle a aussi utilisé des objets réels, comme une fermeture-éclair, pour compléter ses arrangements aux couleurs riches et attrayantes accrochant le regard.

Tous les jeunes enfants auront envie de saisir ce charmant abécédaire dont le petit format les attirera.

ABC s'adresse aux enfants de deux à six ans.

Ce livre a aussi été publié par Atheneum en 1985.

1984:7 Collura, Mary-Ellen Lang. *Winners*. Saskatoon: Western Producer Prairie Books, 1984. 129 p. ISBN 0888331169.

Social, racial and personal issues are all the focus of this story of a contemporary, fifteen year-old Blackfoot Indian boy, Jordy Threebears.

After enduring eleven foster homes in eight years, Jordy now lives with his grandfather, Joe Specklehawk, on a reserve in Alberta. Jordy has experienced terrible tragedies in his personal life: his father was killed in a rodeo accident, his mother was attacked and killed by John Brady, a white man, and his grandfather was imprisoned for killing his mother's attacker. Jordy feels abandoned and lonely and finds it hard to readjust to life on a reserve.

But his self-esteem and confidence begin to grow as he learns to train a racing pony given to him by his grandfather and as he develops new friendships. In the final chapters of the book, an enduring race on horseback not only makes exciting reading but also tests Jordy's integrity and courage as he dramatically confronts his enemy, Fred Brady, who seeks revenge for his brother's killing. In the end, Jordy learns to cope with returning to his Blackfoot heritage, with racial prejudice, and with succeeding in life on his own terms.

The author treats the differences between Indian and white cultures with intelligence and sensitivity. Jordy's character, especially, is well developed: the reader identifies with his problems, challenges and successes.

The narrative is natural and lively. Symbols of Indian culture, interwoven in the story, add an interesting dimension (for instance, a horse saddle brings forth a picture of "vanished buffalo rumbling over the prairie").

Winners won the 1985 IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award, National Chapter and the 1985 Young Adult Canadian Book Award (Young Adult Caucus of the Saskatchewan Library Association).

Winners is suitable for older children twelve to sixteen years of age and is available in French under the title *Les vainqueurs* (Fides, 1987).

Reprinted with Dial Books (New York) in 1986.

Ce livre nous présente un jeune Amérindien pied-noir d'aujourd'hui, Jordy Threebears, âgé de quinze ans, dont l'histoire évoque de grandes questions sociales, raciales et personnelles.

Après avoir connu onze foyers d'accueil en huit ans, Jordy habite maintenant chez son grand-père, Joe Specklehawk, sur une réserve indienne de l'Alberta. Jordy a déjà vécu de terribles tragédies: son père est mort dans un accident de rodéo, sa mère a été attaquée et tuée par John Brady, un Blanc, et son grand-père est allé en prison pour avoir tué cet assassin. Jordy se sent seul et abandonné et a bien du mal à se réadapter à la vie sur une réserve.

Mais son estime de soi et sa confiance grandissent lorsqu'il élève le petit cheval de course que son grand-père lui a donné et se fait de nouveaux amis. Dans les derniers chapitres du livre, le lecteur est tenu en haleine par une longue course à cheval mettant à l'épreuve l'honnêteté et le courage de Jordy, dramatiquement confronté à son ennemi, Fred Brady, qui cherche à venger la mort de son frère. A la fin, Jordy s'accoutume à son patrimoine pied-noir, apprend à affronter les préjugés raciaux et à réussir dans la vie à sa façon.

L'auteur sait traiter avec intelligence et sensibilité les différences entre les cultures amérindienne et blanche. Le personnage de Jordy, en particulier, est si bien campé que le lecteur prend à coeur ses problèmes, les défis qu'il a à relever et ses succès.

Le récit est vivant et plein de naturel. Les symboles de la culture amérindienne, intégrés dans le récit, ajoutent une dimension intéressante: une selle de cheval, par exemple, évoque l'image d'un bison disparu grondant dans la prairie.

Winners a remporté en 1985 l'Imperial Order of the Daughters of the Empire Award, National Chapter, et le Young Adult Canadian Book Award (attribué par le Young Adult Caucus de la Saskatchewan Library Association).

Winners s'adresse aux adolescents de douze à seize ans et est disponible en français sous le titre *Les vainqueurs* (Fides, 1987).

Il a été réimprimé par Dial Books (New York) en 1986.

1984:8 Downie, Mary Alice; Robertson, Barbara, compilers/compilateurs. *The New Wind Has Wings: Poems from Canada*. Illustrated by/Illustré par Elizabeth Cleaver. Toronto: Oxford University Press, 1984. 110 p. ISBN 0195404319.

The New Wind Has Wings: Poems from Canada is a revised and updated version of an earlier edition published in 1968 under the title *The Wind Has Wings: Poems From Canada*, and reprinted in 1978. The first edition was a landmark in the field of Canadian literature for children and young people and won for its illustrator, Elizabeth Cleaver, the first Amelia Frances Howard-Gibbon Award given by the Canadian Library Association.

In this second edition, six poems[1] and two illustrations (one double page spread and one part of a double page spread) have been eliminated; and fifteen new poems and nineteen new illustrations have been added (in a couple of cases, the backgrounds became new double page spreads).

As in their first edition, the compilers chose several of the poems for their present volume from collections of poetry written for adult readers but which they thought would also be of interest to children. The few exceptions that are children's poems include, for instance, "Windshield Wipers" by Dennis Lee and "Bye Bye" by Sean O'Huigin.

The poems have been chosen with care, and cover varied themes such as sleep ("Lullaby" by Gilles Vigneault), peace on earth ("One Step from an Old Dance" by David Helwig), performing for guests ("The Piano" by Frank Davey), animals ("Black Bear" by Douglas Le Pan) and balloons ("Balloon" by Colleen Thibaudeau).

Elizabeth Cleaver has illustrated the book by means of her brilliantly coloured collages which alternate with black and white linoleum or potato prints. Her pictures enhance the text and contribute to the general appeal of the book.

While there is an alphabetical index of poets, an alphabetical index by title would also have been useful.

The New Wind Has Wings is suitable for children and young people aged six to fourteen years.

[1] "The Loaves"; "The Mole"; "Orange Lilies"; "Québec May"; "Rest Hour"; "The White Drake".

Ce recueil est une version révisée et mise à jour d'une édition antérieure, publiée en 1968 sous le titre *The Wind Has Wings: Poems from Canada* et rééditée en 1978. La première édition avait marqué la littérature de jeunesse canadienne et valu à son illustrateur, Elizabeth Cleaver, le premier Amelia Frances Howard-Gibbon Award décerné par la Canadian Library Association.

Pour produire la deuxième édition, on a retranché six poèmes[1] et deux illustrations (l'une sur double page et l'autre sur une partie de double page) de la première édition et ajouté quinze poèmes et dix-neuf illustrations (dans certains cas, les arrière-plans sont devenus des doubles pages).

Comme dans la première édition, les compilateurs ont extrait plusieurs poèmes de recueils de poésie pour adultes qui, à leur avis, pouvaient aussi intéresser les enfants. Quelques exceptions sont des poèmes pour enfants, comme le "Windshield Wipers" de Dennis Lee et "Bye Bye" de Sean O'Huigin.

Les poèmes, soigneusement choisis, traitent de sujets divers comme le sommeil ("Lullaby" de Gilles Vigneault), la paix sur la terre ("One Step from an Old Dance" de David Helwig), les récitals devant des invités ("The Piano" de Frank Davey), les animaux ("Black Bear" de Douglas Le Pan) et les ballons ("Balloon" de Colleen Thibodeau).

Elizabeth Cleaver a illustré ce livre de collages aux couleurs éclatantes alternant avec des linogravures en noir et blanc ou des estampes à la pomme de terre. Ses illustrations rehaussent le texte et ajoutent à l'attrait de l'ouvrage.

Le livre comporte un index alphabétique des poètes, mais un index alphabétique des titres serait utile aussi.

The New Wind Has Wings convient aux jeunes de six à quatorze ans.

[1] "The Loaves", "The Mole", "Orange Lilies", "Québec May", "Rest Hour", "The White Drake".

1984:9 Doyle, Brian. *Angel Square*. Vancouver: Douglas & McIntyre, 1984. 128 p. A Groundwood Book. ISBN 0888990340.

This swiftly-paced novel about racial prejudice takes place in 1945, around Christmastime, in an Ottawa district commonly called Lowertown. The community is made up of Irish, French and Jewish Canadians and each day, as the children cross Angel Square to get to their respective school, some form of fracas usually occurs.

Twelve-year old Tommy (whom readers have already met in the author's previous novel *Up to Low*) says he isn't "anything". When his best friend's father is assaulted in an anti-Jewish incident, Tommy undertakes to find the guilty party. In his search, he imagines himself in the role of 'The Shadow' (of radio fame) and, on Christmas Day, with the participation of the whole neighbourhood, the culprit is apprehended. Combined with the mystery plot, is the theme of growing up and sharing in a poor but happy family environment.

The message of tolerance in *Angel Square* is strong. To some readers, it will seem too violent. But the story, told in the first-person narrative, is effective and of interest. Tommy, as the main character, is sincere and believable. Humour, at times hilarious, is sprinkled throughout the novel.

The writing is concise and lively and contributes greatly to the appeal of the story.

Serious and convincing, yet funny, *Angel Square* is suitable for readers aged eleven to fourteen years.

Ce roman alerte sur les préjugés raciaux se situe en 1945, à l'époque de Noël, dans la Basse-Ville, un quartier d'Ottawa où se côtoient des Canadiens irlandais, français et juifs. Tous les jours, des bagarres éclatent quand les enfants traversent Angel Square pour se rendre à leur école respective.

Tommy, un garçon de douze ans que les lecteurs ont déjà rencontré dans le roman *Up to Low*, du même auteur, dit qu'il n'est "rien". Mais quand le père de son meilleur ami est assailli lors d'une échauffourée antisémite, Tommy entreprend de trouver le responsable. Dans ses recherches, il s'imagine dans le rôle du "Shadow", un personnage célèbre de la radio, et, le jour de Noël, avec la participation de tout le voisinage, on appréhende le coupable. A l'intrigue policière se mêle le thème de la croissance et du partage dans un milieu familial pauvre mais heureux.

Angel Square présente un puissant message de tolérance. Certains lecteurs trouveront ce livre trop violent mais le récit, raconté à la première personne, est bien mené et intéressant. Tommy, le personnage principal, est sincère et vraisemblable. Toujours teinté d'humour, le roman fait parfois vraiment rire de bon coeur par moments.

Le style concis et vivant renforce l'attrait du récit.

Sérieux et convaincant, mais aussi amusant, *Angel Square* s'adresse aux lecteurs de onze à quatorze ans.

1984:10 Halvorson, Marilyn. *Cowboys Don't Cry*. Toronto: Clarke Irwin, 1984. 137 p. ISBN 0772014450.

Shane Morgan, a teenager, tells the story of his stormy relationship with his father, a former champion bullfighter on the rodeo circuit. The father, Josh Morgan, drinks to excess and, as a drunken driver, was involved in an accident which killed his wife (Shane's mother). Father and son move from place to place, a fact deeply resented by Shane for he is unable to finish his school terms and make friends. When Shane's maternal grandfather leaves Shane a ranch, both he and his father are finally able to settle down. But a crisis occurs when the horse, Angel, is injured and Shane is blamed. The suspense builds as the father-son relationship seems beyond repair. A happy ending is in sight, however, when Josh saves his son's life and gives Angel to him as a gift.

The personal interactions between father and son are sensitively presented through the perspective of the teenage hero. The father, however, does not emerge as a fully-rounded character, for he is seen through the biased eyes of an angry and confused son. But Shane is able to sympathize with his father's yearning to be on the rodeo circuit, while, at the same time, adhering to his own emotional need to have his father around at home.

The complexities and tensions of Shane's relations with his father will have relevance for most young adult readers. The school scenes in which Shane meets Casey, a girl living on a nearby ranch and Bart, the school bully, are vividly told.

The story line is well-paced. The milieu of the Alberta landscape is treated with knowledge and the dialogue has an authentic regional sound. The point of view of the first-person narrative, although at times potent with adolescent angst, has enough youthful humour and cynicism to sufficiently lighten the mood of the story.

Cowboys Don't Cry won the 1983 Irwin/Alberta Culture Writing for Youth Competition. It is suitable for older readers.

Dans cette histoire, l'adolescent Shane Morgan raconte ses relations orageuses avec son père, Josh Morgan, un ancien champion de combats de taureaux dans les rodéos. Josh Morgan boit beaucoup et, en état d'ébriété, a causé un accident où sa femme, la mère de Shane, a trouvé la mort. Le père et le fils ne cessent de déménager, ce qui contrarie profondément Shane car il est ainsi incapable de terminer ses années scolaires et de se faire des amis. Lorsque son grand-père maternel laisse un ranch à Shane, celui-ci et son père peuvent enfin s'installer. Mais une crise survient quand le cheval Angel est blessé et Shane tenu responsable de l'accident. Le suspense grandit à mesure que les relations entre le père et le fils semblent se gâter à jamais. On pressent toutefois un dénouement heureux lorsque Josh sauve la vie de son fils et lui fait cadeau du cheval Angel.

Les relations personnelles entre père et fils sont présentées avec sensibilité selon le point de vue du héros adolescent. Cependant, le père ne devient jamais un personnage vraiment défini car il est vu par les yeux peu objectifs d'un fils irrité et désorienté. Mais Shane peut sympathiser avec l'ardent désir qu'a son père de participer au rodéo tout en sentant au fond de lui-même le besoin de le garder près de lui.

Les relations de Shane et de son père, complexes et tendues, trouveront un écho chez la plupart des lecteurs adolescents. Les scènes d'école où Shane rencontre Casey, jeune fille d'un ranch voisin, et Bart, la brute de l'école, sont contées avec vivacité.

Le rythme du récit est bien enlevé. Le paysage albertain mis en scènes est fidèle à la réalité et le dialogue possède un authentique cachet régional. Le récit à la première personne, parfois empreint du malaise adolescent, est teinté d'un humour et d'un cynisme jeunes qui suffisent à alléger l'atmosphère du livre.

Cowboys Don't Cry a remporté en 1983 le Clarke Irwin/Alberta Culture Writing for Youth Competition. Il s'adresse à des lecteurs adolescents.

1984:11 Hudson, Jan. *Sweetgrass*. Edmonton: Tree Frog Press, 1984. 143 p. ISBN 0889670765.

Sweetgrass is a novel set in Alberta, during the winter of 1837-1838. The heroine, Sweetgrass, is a fifteen-year-old Blackfoot Indian girl who, at first, is preoccupied with thoughts of herself and the boy she wishes to marry. But she matures as she takes on the awesome responsibility of caring for, and feeding, her family during a smallpox epidemic.

She breaks with tradition by ice fishing to feed her starving family and, when her father, Shabby Bull, returns from his hunting trips, her resourcefulness and courage are recognized and acknowledged by him.

The narrative, suspenseful at times, moves at a slow steady pace. As it progresses, the reader also becomes acquainted with the traditions and customs of the Blackfoot Indians in the early part of the nineteenth century.

Sweetgrass is a strong, appealing heroine who is aware of her difficult female role. She may never be a "warrior", as she says to her father, but her caring and bravery, in times of distress and danger, have prepared her for womanhood.

The author has written a sensitive, well-researched novel, suitable for readers, eleven to fourteen years of age.

Sweetgrass won the 1984 Book of the Year for Children Award (Canadian Library Association) and the 1984 Canada Council Children's Literature Prize for the best text in English.

Ce roman se situe en Alberta pendant l'hiver de 1837-1838. Au début, l'héroïne Sweetgrass, une jeune Amérindienne pied-noir de quinze ans, se préoccupe avant tout d'elle-même et du garçon qu'elle souhaite épouser. Mais elle mûrit lorsqu'elle assume la lourde responsabilité de soigner et de nourrir sa famille pendant une épidémie de variole.

Sweetgrass rompt avec la tradition en allant pêcher sous la glace pour nourrir sa famille affamée et lorsqu'il revient de ses expéditions de chasse, son père Shabby Bull sait reconnaître son ingéniosité et son courage.

Parfois plein de suspense, le récit évolue avec régularité et lenteur. Le lecteur apprend aussi petit à petit à connaître les traditions et les coutumes des Amérindiens pieds-noirs du début du dix-neuvième siècle.

Sweetgrass est une héroïne forte et aimable, bien consciente de son difficile rôle de femme. Elle ne sera peut-être jamais une guerrière, comme elle le dit à son père, mais son dévouement et sa bravoure dans les moments de détresse et de danger l'ont préparée à la vie de femme.

L'auteur a su créer un roman bien documenté et plein de sensibilité qui convient aux lecteurs de onze à quatorze ans.

Sweetgrass a remporté en 1984 le Book of the Year for Children Award de la Canadian Library Association et le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada pour le meilleur texte en anglais.

1984:12 Lear, Edward. *The Owl and the Pussycat*. Illustrated by/Illustré par Ron Berg. Richmond Hill, Ont.: Scholastic-TAB, 1984. 24 p. ISBN 0590714570.

Edward Lear's classic nonsense poem[1] describes a pair of romantic lovers, an owl and a pussycat, who sail to a strange land "where the Bong-tree grows" in search of a wedding ring. They find one in the nose of a pig who sells it to them for a shilling. Pussycat and Owl are then married by "the turkey who lives on the hill" and they end their amorous adventure by dancing by "the light of the moon".

In his pictures, Ron Berg has captured the excitement and humour of the popular, wonderfully melodious poem. His setting is unusual. He depicts the lovers boarding a "pea-green" ocean liner, replete with passengers who become witnesses to the whole escapade. The details of the various scenes and sumptuous, turn-of-the-century dress are eye-catching and hold the reader's attention. The portrayal of the characters is interesting and the overall impression is one of elegance and fancy. The colours which have a predominance of rich shades of green and blue are bright and quite lovely.

This original picture book is suitable for children aged three to six years.

Also available with Scholastic Book Services (New York and Toronto) in large and very large formats.

Ce poème classique et absurde d'Edward Lear[1] décrit deux amoureux romantiques, une chouette et un chaton, partis en bateau vers un étrange pays "où pousse l'arbre bong" à la recherche d'un anneau de mariage. Ils en trouvent un dans le nez d'un porc qui le leur vend pour un shilling. Le chaton et la chouette sont ensuite mariés par "la dinde qui vit sur la colline" et ils terminent leur aventure amoureuse en dansant au clair de lune.

Dans ses illustrations, Ron Berg a su rendre l'enjouement et l'humour de ce poème populaire et merveilleusement mélodieux. Le cadre est peu ordinaire. Les amoureux sont dépeints embarquant dans un paquebot "vert pois", rempli de passagers devenus les témoins de l'escapade. Les détails des diverses scènes et les somptueux costumes fin de siècle retiennent le regard et l'attention du lecteur. Les personnages sont campés de façon intéressante dans ce livre laissant une impression globale d'élégance et de fantaisie. Les couleurs, où dominent de riches nuances de vert et de bleu, sont vives et ravissantes.

Ce livre d'images original convient aux enfants de trois à six ans.

The Owl and the Pussycat est aussi disponible en grand et très grand formats auprès de Scholastic Book Services (New York et Toronto).

[1] Included in a collection called *Nonsense Songs, Stories, Botany and Alphabets* published for the first time in 1871.

[1] Inséré dans un recueil intitulé *Nonsense Songs, Stories, Botany and Alphabets*, publié pour la première fois en 1871.

1984:13 Lee, Dennis. *Lizzy's Lion*. Illustrated by/Illustré par Marie-Louise Gay. Toronto: Stoddart, 1984. 32 p. ISBN 0773700781.

Depending on one's viewpoint, *Lizzy's Lion* is either a hilarious or a violent and shocking tale, superbly illustrated.

Lizzy is a young girl who keeps a wild, unfriendly lion in her bedroom. He can only be tamed by calling out his "Secret Lion Name". One night, when the lion is awakened by a "rotten robber" who steals Lizzy's piggybank, he proceeds to chew the culprit into small pieces. Roused by the noise, Lizzy surveys the carnage. Undismayed, she nevertheless commands the lion to stop by saying his secret name. Together, they put the robber's "toes, & tum & head" in the garbage can and then calmly return to bed.

The extravagant tale is told in simple poetry form. The words are precise, and the verse, in general, has an easy rhythmical bounce which makes it suitable for reading aloud and fun to learn.

The artwork, in Marie-Louise Gay's inimitable, exaggerated style, is excellent and enhances the text. The pictures (double-page spreads) are well-drawn, full of action, and thoroughly reflect the zaniness of the tall story. Children will find the detail of the drawings very interesting and will be fascinated by the portrayal of the three main characters, that is, Lizzy, the lion and the robber. The watercolours are bright and attractive.

Lizzy's Lion, which won the 1984 Canada Council Children's Literature Prize for best illustrations, will appeal to children aged five to eight years.

Selon le point de vue que l'on adopte, on peut dire que *Lizzy's Lion*, un conte magnifiquement illustré, fait rire ou qu'il choque par sa violence.

Lizzy est une fillette qui élève dans sa chambre un lion sauvage et hostile que l'on peut seulement apprivoiser en prononçant son "nom secret de lion". Une nuit, le lion est éveillé par un "vil cambrioleur" qui vole la tirelire de Lizzy et il entreprend de déchirer le vaurien en menus morceaux. Tirée de son sommeil par le bruit, Lizzy observe le carnage. Sans affolement, elle ordonne au lion d'arrêter en prononçant son nom secret. Ensemble, Lizzy et le lion mettent "les orteils et le ventre et la tête" du voleur dans la poubelle, puis retournent calmement se coucher.

Cette histoire extravagante est racontée dans la forme d'un poème simple. Le vocabulaire est précis et les vers ont en général une cadence rythmée qui les rend agréables à lire à haute voix et amusants à apprendre.

La conception graphique, exécutée dans le style inimitable et outré de Marie-Louise Gay, rehausse le texte. Les illustrations sur double page sont bien dessinées et pleines d'action, et reflètent parfaitement l'absurdité de cette histoire. Les enfants s'intéresseront beaucoup aux détails des dessins et seront fascinés par la représentation des trois personnages principaux, Lizzy, le lion et le cambrioleur. Les aquarelles sont vives et attrayantes.

Lizzy's Lion, qui a remporté en 1984 le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts, pour le livre le mieux illustré, plaira aux enfants de cinq à huit ans.

1984:14 Little, Jean. *Mama's Going to Buy You a Mockingbird.* Markham, Ont.: Viking, 1984. 213 p. ISBN 0670803464.

The theme of this very good novel is the acceptance of the death of a loved-one and the effect that the loss has on a warm, close-knit family.

Twelve-year-old Jeremy Talbot is spending the summer with his younger sister, Sarah, at the family cottage when they are joined by their parents. Jeremy is shocked to learn that his father, Adrian, just released from the hospital, is dying of cancer. Valiantly, the family endeavours to cope with the new, shattering situation, and the time spent in each other's company becomes all the more meaningful.

After Adrian's death, the family members start to rebuild their lives. In his own struggle to surmount his grief, Jeremy is helped by a classmate, Tess Medford, who also has experienced a loss, but of a different kind. Eventually, Jeremy finds peace as he accepts the reality of his father's death and finds anew the joy of living.

In spite of its serious theme, *Mama's Going to Buy You a Mockingbird* exudes a wonderful sense of family unity, with characteristic moments of shared humour. The plot is honest and interesting, and developed in a logical manner. Characterization is nicely handled. The personality of the young adult, Jeremy, as he learns to face new responsibilities, is strongly drawn and appealing.

The novel is well written and calls forth an emotional response from the reader. Dialogue is plentiful.

Mama's Going to Buy You a Mockingbird won the 1985 Book of the Year for Children Award (Canadian Library Association) and the 1985 Ruth Schwartz Children's Book Award (Canadian Booksellers Association). The book is suitable for children aged ten to fourteen years.

This book was also published by Puffin Books (Markham, Ont.) in 1985 and is also available in French under the title *Maman va t'acheter un moqueur* (P. Tisseyre, 1986).

Ce très beau roman a pour thème l'acceptation de la mort d'un être cher et l'effet de sa disparition sur une famille chaleureuse et très unie.

À douze ans, Jeremy Talbot passe l'été avec sa jeune soeur Sarah au chalet familial où leurs parents viennent les rejoindre. Jeremy est profondément ébranlé lorsqu'il apprend que son père Adrien, récemment sorti de l'hôpital, se meurt du cancer. La famille entreprend vaillamment de faire face à cette situation accablante et les moments passés ensemble n'en deviennent que plus précieux.

Après la mort d'Adrien, les membres de la famille commencent à rebâtir leur vie. Luttant pour surmonter son chagrin, Jeremy reçoit l'aide d'une camarade de classe, Tess Medford, qui a elle aussi subi une perte douloureuse, mais d'un genre différent. Plus tard, Jeremy s'apaise: il accepte la mort de son père et retrouve la joie de vivre.

Malgré son sujet sérieux, *Mama's Going to Buy You A Mockingbird* communique un merveilleux sentiment d'unité familiale et laisse voir des moments d'humour partagé. Honnête et intéressante, l'intrigue se déroule avec logique. Les personnages sont bien campés et le caractère finement dessiné de l'adolescent Jeremy, confronté à l'apprentissage de nouvelles responsabilités, est attirant.

Le roman est écrit avec talent et suscite une réaction émotive chez le lecteur. Les dialogues sont nombreux.

Mama's Going to Buy You a Mockingbird a remporté en 1985 le Book of the Year for Children Award (de la Canadian Library Association) et le Ruth Schwartz Children's Book Award (de la Canadian Booksellers' Association). C'est un livre qui convient aux enfants de dix à quatorze ans.

Cet ouvrage a aussi été publié par Puffin Books (Markham, Ont.) en 1985 et est disponible en français sous le titre de *Maman va t'acheter un moqueur* (P. Tisseyre, 1986).

1984:15 Martin, Eva, reteller/raconteur. *Canadian Fairy Tales.* Illustrated by/Illustré par Laszlo Gal. Vancouver; Toronto: Douglas & McIntyre, 1984. 123 p. A Groundwood Book. ISBN 0888990308.

Although the twelve tales in this attractive collection are European in origin, they are adapted from English and French Canadian cultures. They come from Central and Eastern Canada, that is, New Brunswick, Nova Scotia, Ontario and Quebec, and encompass several interesting, often violent, plots: for instance, two brothers who bring revenge on one another in "The Healing Spring", a ghost who rids a kingdom of a dishonest ruler by drowning him in "The Three Golden Hairs" and St. Nicholas who helps save two children held captive by a cruel butcher and child-eating giant in "St. Nicholas and the Children". Some humour has also been provided, however, as in the three stories of the ingenious hero, Ti-Jean. All the tales take on the crudities and humour of early Canadian rural life which give a lively spirit to the text.

The retellings are excellent. They are well-paced, vigorous and are suitable for telling or reading aloud. Notes and sources on the stories have been provided at the back of the book.

A beautiful, full-page colour illustration, in pastel, precedes each tale. The dominant colours in all the illustrations are green and brown and, because of their soft tones, offer a welcome contrast to the stark grimness of some of the tales. Each illustration is surrounded by a border depicting, in black and white, scenes and objects of Canadian pioneer life as well as some fairy tale motifs.

Canadian Fairy Tales is suitable for middle and older children.

Also published by Dial Books for Young Readers (New York) in 1986 under the title *Tales of the Far North.*

Bien que d'origine européenne, les douze contes de cet attrayant recueil sont adaptés des cultures canadienne-anglaise et canadienne-française. Ils viennent en effet de l'est et du centre du Canada, c'est-à-dire du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario et du Québec. Leurs intrigues sont intéressantes mais souvent violentes, comme celles de "The Healing Spring", où deux frères se vengent l'un de l'autre, "The Three Golden Hairs", où un fantôme débarrasse un royaume d'un souverain malhonnête en le noyant, et "St. Nicholas and the Children", où saint Nicolas aide à sauver deux enfants retenus prisonniers par un boucher gigantesque, cruel et mangeur d'enfants. On y trouve toutefois un peu d'humour, en particulier dans les trois histoires de l'ingénieux Ti-Jean. Tous les contes transmettent les aspects primitifs et l'humour de la vie rurale canadienne au temps des premiers colons, ce qui donne de la vivacité au texte.

Ces contes sont excellents. Ils sont rythmés, vigoureux et se racontent ou se lisent bien à haute voix. Des notes sur les histoires et leurs sources se trouvent à la fin du livre.

Une belle illustration en couleurs, pleine page, exécutée au pastel, précède chaque conte. Le vert et le brun dominent et leurs teintes douces offrent un heureux contraste avec les éléments sinistres de certains contes. Chaque illustration est encadrée d'une bordure en noir et blanc qui présente des scènes et des objets de la vie des pionniers canadiens ainsi que des motifs de contes de fées.

Canadian Fairy Tales convient aux pré-adolescents et adolescents.

Ce recueil a également été publié en 1986 par Dial Books for Young Readers (New York), sous le titre *Tales of the Far North.*

1984:16 Moak, Allan. *A Big City ABC.* Illustrated by/Illustré par Allan Moak. Montreal: Tundra Books, 1984. 32 p. ISBN 0887761615.

Allan Moak is both author and illustrator of this ABC picture book which features landmarks in Toronto of particular interest to children. Sights include a variety of subjects such as the International Airport, a Blue Jays baseball game, Allan Gardens, a kite flying on the harbour front, the Eastern Beaches Park, the Legislative Buildings in Queen's Park, the rink in front of City Hall and the Science Centre. Notes at the back of the book give information about each illustration.

Each letter of the alphabet has one short sentence of text and a full-page, full-colour illustration. The paintings are done in bright, solid hues, in a direct and simple style which appeals to young readers. The fine illustrations succeed in portraying Toronto as an interesting city, vibrant with human activity.

The choice of subjects in the paintings reflects good planning and the manner in which they are shown indicates an imaginative artist at work. Most of the pictures have children and adults playing and working in a flurry of activity: for instance, people coming and going against the broad mass of the Toronto ferry, children playing hockey on the city street or the general bustle of Kensington Market.

All the illustrations catch very well the perception and feeling that any observer would have and reveal Toronto as a great city for children.

A Big City ABC is suitable for young children.

Allan Moak est à la fois l'auteur et l'illustrateur de cet abécédaire illustré qui présente dans un contexte approprié divers lieux de Toronto particulièrement intéressants pour les enfants. On y retrouve l'aéroport international, une partie de baseball des Blue Jays, les jardins Allan, une partie de cerf-volant à Harbourfront, le parc Eastern Beaches, l'Assemblée législative à Queen's Park, la patinoire devant l'Hôtel de ville et le Science Centre. On trouve à la fin du livre des notes sur chaque illustration.

Chaque lettre de l'alphabet est accompagnée d'une courte phrase et d'une illustration pleine page, toute en couleurs. Les illustrations de couleurs vives et franches ont un style direct et simple qui plaira aux jeunes lecteurs. Elles font valoir Toronto comme une ville intéressante et grouillante d'activité.

Le choix des sujets et la conception des illustrations témoignent de la réflexion et de l'imagination de l'artiste. La plupart des images montrent des enfants et des adultes en pleine activité: on voit ainsi des gens aller et venir devant la masse imposante du traversier de Toronto, des enfants jouer au hockey dans la rue et l'activité bourdonnante du marché Kensington.

Toutes les illustrations rendent très bien la perception et les sentiments de l'observateur et présentent Toronto comme une ville passionnante pour les enfants.

A Big City ABC s'adresse aux jeunes enfants.

1984:17 Muller, Robin. *Tatterhood*. Illustrated by/Illustré par Robin Muller. Richmond Hill, Ont.: North Winds Press, 1984. 36 p. ISBN 0590714112 (hardback/édition reliée). Scholastic-TAB Publications, 1984. ISBN 0590714465 (paperback/édition brochée).

Robin Muller retells an old Norwegian tale about the power of love in *Tatterhood* (sometimes called "Goat Girl").

A queen has two children: Tatterhood, wild and strange-looking and Belinda, fair and good-natured. Feeling unloved by her mother, Tatterhood noisily and mischievously roams the palace, brandishing a wooden spoon. One Christmas Eve, as was their custom every seven years, a pack of evil witches invade the palace. They snatch Belinda's head from her shoulders and give her, instead, a calf's head.

Tatterhood vows to set her sister free. She and Belinda board a ship which takes them to the witches' castle. Tatterhood retrieves her sister's head, does battle with the witches and wins. Ever-resourceful, she then proceeds to find husbands for herself and Belinda. Whereas Belinda finds favour immediately in the eyes of the prince she is to marry, Tatterhood only succeeds in conquering the heart of her prince when he looks beyond Tatterhood's appearance and sees the real person.

Tatterhood is a classic fairy tale with plenty of action. Some of the details are gruesome but, fortunately, have not been overplayed. The language is simple and descriptive. Tatterhood is presented as an unusual but enterprising and assertive heroine whose adventures provide exciting reading.

The illustrations are good and complement the text. The artist has succeeded in capturing in his brightly-coloured and finely-detailed pictures all the main elements of the story. He has even provided some humour, as in the drawing of Tatterhood as she first appears as a "strange baby girl...racing through the palace on a baby goat".

Tatterhood is excellent for reading aloud and suitable for children aged six to ten years.

Also available in French: *La princesse Souillon* (Scholastic-TAB Publications, 1984). See *Un choix de livres canadiens pour la jeunesse, supplément 1984*, 1984:8.

Dans *Tatterhood*, Robin Muller reprend un ancien conte norvégien (parfois appelé *Goat Girl*) sur le pouvoir de l'amour.

Une reine a deux enfants: Tatterhood, sauvage et d'aspect étrange, et Belinda, jolie et facile à vivre. Se sentant mal aimée par sa mère, Tatterhood parcourt bruyamment le palais à la recherche de mauvais coups, en brandissant une cuiller de bois. Un soir de Noël, comme elles en ont coutume tous les sept ans, de méchantes sorcières envahissent le palais. Elles s'emparent de la tête de Belinda et la remplacent par une tête de veau.

Tatterhood jure de libérer sa soeur. Elle et Belinda s'embarquent sur un navire qui les emmène au château des sorcières. Tatterhood y retrouve la tête de Belinda, lutte avec les sorcières et gagne. Puis, toujours pleine de ressources, elle entreprend de trouver des maris pour Belinda et pour elle-même. Belinda séduit tout de suite le prince qu'elle doit épouser mais, pour conquérir le coeur de son prince, Tatterhood doit attendre que celui-ci décèle sa vraie personnalité au-delà de son apparence.

Tatterhood est un conte de fées classique rempli d'action. Certains détails horribles n'ont heureusement pas été soulignés à l'excès. Les phrases sont simples et descriptives. Le conte présente en Tatterhood une héroïne peu ordinaire, mais entreprenante et assurée, dont les aventures sont passionnantes à lire.

Les illustrations sont bien faites et complètent le texte. Dans les images aux couleurs éclatantes et aux détails fins, l'auteur a réussi à rendre tous les éléments importants de l'histoire. Il a même su apporter un peu d'humour en dessinant, par exemple, Tatterhood sous les traits d'un bébé étrange... traversant le palais à toute vitesse sur le dos d'une petite chèvre.

Tatterhood convient parfaitement à la lecture à haute voix et s'adresse aux enfants de six à dix ans.

Le conte a également été publié en français sous le titre *La princesse Souillon* (Scholastic-TAB Publications, 1984). Voir *Un choix de livres canadiens pour la jeunesse, supplément 1984*, 1984:8.

1984:18 Munsch, Robert N. *Millicent and the Wind*. Illustrated by/Illustré par Suzanne Duranceau. Willowdale, Ont.: Annick Press, 1984. 24 p. ISBN 0920236987 (hardback/édition reliée), ISBN 0920236936 (paperback/édition brochée).

Millicent is a little girl who lives with her mother in an isolated area of the Rocky Mountains. She has no friends, but keeps company with the wind with whom she plays tag. When Millicent and her mother walk for miles out of the mountains to buy supplies, Millicent observes how the wind protects her against the teasing taunts of other children. Having now been in touch with other children, Millicent realizes how much she misses peer companionship and, once she returns to her mountain home, is anxious to acquire a friend of her own age. She, therefore, asks the wind to bring her a friend and, magically, the wind complies.

The illustrations for this gentle fantasy with a fairy tale ending, are beautifully drawn watercolours. The Rocky Mountains serve as the scenic backdrop to the storyline, and Millicent, with her flaming red hair and attractive face, makes a lovely contrast to the rugged landscape. The illustrations are bright, detailed, yet uncluttered and maintain an 'open' quality reflecting the spirit of that part of Canada. The artist is most effective in treating colour and light; mountain scenes subtly alter colours as the brighter morning sunlight gradually changes into the gold and orange tones of sunset. In one particular scene, when Millicent and her mother come down from the mountains to the flat prairie, the huge sky overhanging the little hamlet is effectively shown being swept by wind and clouds, thus creating an illusion of depth. The illustrations include the theme of interracial friendship.

This book, suitable for children six to nine years of age, departs from the usual upbeat humorous style of Robert Munsch: instead, it is a quiet story with a poetic cast. Both the text and illustrations coalesce to make a significant statement about the need for friendship in everyone's life.

Millicent est une fillette qui vit avec sa mère dans une région isolée des Rocheuses. Elle n'a pas d'amis, mais prend pour compagnon le vent avec qui elle s'amuse au jeu de poursuite. Lorsque Millicent et sa mère descendent des montagnes pour faire des emplettes, Millicent s'aperçoit que le vent la protège des taquineries des autres enfants. Comme elle a maintenant pris contact avec les autres enfants, elle comprend combien leur compagnie lui manque. Une fois revenue à sa maison dans la montagne, elle désire ardemment avoir un ami ou une amie de son âge. Elle demande donc au vent de lui en envoyer un et, par magie, le vent satisfait son désir.

Cette douce fantaisie, qui se termine en conte de fées, est illustrée de belles aquarelles. L'histoire se déroule sur le fond pittoresque des Rocheuses et Millicent, avec ses cheveux d'un roux flamboyant et son visage attrayant, tranche joliment sur le rude paysage. Les illustrations sont claires, détaillées et pourtant peu chargées, et ont une "ouverture" qui traduit l'esprit de cette partie du Canada. L'artiste sait particulièrement bien traiter la couleur et la lumière: les scènes de montagne changent subtilement de couleur à mesure que les nuances orange et or du coucher de soleil viennent remplacer la vive lumière du matin. Dans une scène où Millicent et sa mère quittent la montagne pour se rendre dans la prairie, le vaste ciel au-dessus du petit hameau semble vraiment balayé par le vent et les nuages, ce qui crée une illusion de profondeur. Les illustrations font valoir le thème de l'amitié entre races différentes.

Ce livre pour enfants de six à neuf ans s'écarte du style humoristique et désinvolte de Robert Munsch, qui nous présente ici un récit paisible aux personnages poétiques. Le texte et les illustrations concourent à démontrer le besoin d'amitié qui existe en chacun.

1984:19 Rubin, Mark. *The Orchestra*. Illustrated by/Illustré par Alan Daniel. Toronto: Douglas and McIntyre, 1984. 44 p. A Groundwood Book. ISBN 088899009X.

In *The Orchestra*, the author has provided an excellent introduction to the nature of music and the various instruments of the orchestra. He shows how music is everywhere and has different sounds; explains the role of the composer and the meaning of concepts like 'tempo' and 'dynamics'; and, finally, describes the four main groups of instruments in an orchestra.

The information is presented in a brief, accurate manner that is easily understood. The print is large, with the different musical terms highlighted in capital letters.

The full-colour, humorous illustrations are a splendid extension of the text. They are lively, imaginative and greatly give support to the feeling that music can be a very entertaining form of art. To take the reader through the various steps of the story, the artist has successfully portrayed the same girl and boy who actively participate in all the scenes.

The Orchestra will help children aged seven to ten years develop their music appreciation.

Dans *The Orchestra*, l'auteur présente une excellente introduction à la musique et aux divers instruments de l'orchestre. Il montre que la musique existe partout et se manifeste sous des sons différents. Il explique le rôle du compositeur et le sens de notions comme "rythme" et "dynamique". Il décrit enfin les quatre principaux groupes d'instruments d'un orchestre.

Ces renseignements sont présentés de façon succincte, précise et facile à comprendre. Les caractères d'imprimerie sont gros et font ressortir en majuscules les divers termes musicaux.

Les illustrations en couleurs, pleines d'humour, complètent merveilleusement le texte. Vivantes et remplies d'imagination, elles aident vraiment à montrer que la musique peut être une forme d'art très divertissante. À travers toute l'histoire, le lecteur retrouve le même garçonnet et la même fillette qui participent activement à chacune des scènes.

The Orchestra aidera les enfants de sept à dix ans à développer leur sens de la musique.

Illustration from *Chin Chiang and the Dragon's Dance* [1984:21]. (Reprinted with the permission of Douglas & McIntyre.)

Illustration tirée de *Chin Chiang and the Dragon's Dance* [1984:21]. Reproduite avec la permission de la maison Douglas & McIntyre.)

1984:20 *Scienceworks: An Ontario Science Centre Book of Experiments.* Illustrated by/Illustré par Tina Holdcroft. Toronto: Kids Can Press, 1984. ISBN 0919964818.

Outdoor and indoor experiments and things to make abound in this very good book for the amateur scientist.

Sixty-five activities which require simple and easily available materials are presented under headings such as The Science Show, The Great Outdoors, Puzzlers and Mysteries, Energy Savers, Body Tricks, Things to Make, Bubble Bubble ... Without Trouble and Scientific Centrepiece. Many experiments are plain tricks like the "Huff 'N' Puff Trick" in which someone is challenged to blow up a deflated balloon inside a bottle, or the "Not-So-Thin Air Trick" in which one stuffs a paper towel into the bottom of a glass and plunges it into a sink of water without getting it wet.

The instructions are clearly given in a step-by-step manner. They are followed by a brief paragraph explaining how the experiment works, thus providing the reader with basic and interesting scientific knowledge. There is no index.

The black and white illustrations enhance the text. They are delightful, humorous pen sketches in which girls and boys are equally represented. The overall design is excellent.

Scienceworks is an instructive, amusing book of experiments suitable for readers aged ten to fourteen.

Also available with Addison-Wesley (Reading, Mass.), 1986 and in French: *Expériences scientifiques du Centre des sciences de l'Ontario* (Héritage, 1987).

Ce bon livre pour scientifiques amateurs est rempli d'idées de choses à faire et d'expériences à tenter à la maison et en plein air.

Soixante-cinq activités faisant appel à des matériaux simples et faciles à trouver sont regroupées sous des thèmes comme "Science ou magie", "Au grand air", "Énigmes, mystères et casse-tête", "Pour économiser l'énergie", "Tous les sens en alerte!" et "Des idées géniales". Plusieurs expériences sont de simples attrapes, comme le tour du ballon où l'on met quelqu'un au défi de gonfler un ballon à l'intérieur d'une bouteille, ou le tour du papier dans le verre, qui consiste à bourrer une serviette de papier dans le fond d'un verre avant de plonger le tout dans un évier rempli d'eau et de constater que le papier reste sec.

Les instructions sont exposées clairement, point par point. Elles sont suivies d'un court paragraphe qui explique la marche de l'expérience et donne ainsi au lecteur d'intéressantes connaissances scientifiques de base. Le livre n'a pas d'index.

Les illustrations en noir et blanc rehaussent le texte. Il s'agit de ravissantes esquisses à la plume, pleines d'humour, qui mettent en scène tant des filles que des garçons. La conception de l'ensemble est excellente.

Scienceworks est un livre d'expériences instructif et amusant qui convient aux lecteurs de dix à quatorze ans.

Cet ouvrage a aussi été publié par Addison-Wesley (Reading, Mass.) en 1986 et est disponible en français sous le titre *Expériences scientifiques du Centre des sciences de l'Ontario* (Héritage, 1987).

1984:21 Wallace, Ian. *Chin Chiang and the Dragon's Dance*. Illustrated by/Illustré par Ian Wallace. Vancouver: Douglas & McIntyre, 1984. 32 p. A Groundwood Book. ISBN 0888990200.

In this colourful, nicely designed picture book, the author/illustrator has presented an interesting tale set in the Chinese community of Vancouver.

Chin Chiang had always wanted to participate in the dragon's dance in the New Year's parade. But fearful that he is too clumsy to do well, he runs away, to the consternation of his grandfather with whom he is to dance. Chin Chiang hides on the roof of the public library, his favourite place when he wants to be alone. There, he meets Pu Yee, an old cleaning lady. Together they practise the intricate steps of the dance and later attend the parade. As his confidence grows, Chin Chiang successfully fulfills his part of the dragon's dance. Afterwards, in the company of his new friend Pu Yee, he joins his family for the celebration of the Chinese New Year.

Chin Chiang and the Dragon's Dance is a tender, moving story. Various themes are touched upon, for instance, pride in one's heritage and sense of community life, adult and child relationships and the joy of sharing, and success in overcoming one's fear of failure. Chin Chiang is an appealing little boy and many young readers will identify with him as he learns to cope with his dilemma. The writing is simple and suitable for reading aloud.

The watercolours complement the text. They are rich in texture and abound in detail. Each picture is framed, at the top and the bottom, by a black and white decorative border.

Chin Chiang and the Dragon's Dance won the 1984 IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award, Toronto Chapter for the best children's book of the year and the 1985 Amelia Frances Howard-Gibbon Award (Canadian Library Association). The book will appeal to children aged five to ten years.

Also available with Atheneum, 1984.

Dans ce livre d'images coloré et bien conçu, l'auteur e illustrateur nous présente un conte intéressant situé dans le quartier chinois de Vancouver.

Chin Chiang a toujours voulu participer à la danse du dragon exécutée pendant le défilé du Nouvel An. Mais, craignant de se montrer maladroit, il s'enfuit, à la grande consternation de son grand-père avec qui il doit danser. Chin Chiang se cache sur le toit de la bibliothèque publique, son refuge favori quand il désire être seul. Il y rencontre Pu Yee, une vieille femme de ménage. Ensemble, ils répètent les pas compliqués de la danse et, plus tard, assistent au défilé. Voyant sa confiance grandir, Chin Chiang exécute son rôle dans la danse du dragon. Puis, en compagnie de sa nouvelle amie Pu Yee, il rejoint sa famille pour célébrer le Nouvel An chinois.

Chin Chiang and the Dragon's Dance est une histoire tendre et émouvante qui évoque divers thèmes comme la fierté de son patrimoine, le sens de la vie communautaire, les relations adultes-enfants, la joie de partager et la victoire sur la peur de l'échec. Chin Chiang est un garçonnet attirant en qui bien des jeunes lecteurs se retrouveront alors qu'il tente de résoudre son dilemme. Le style est simple et convient bien à la lecture à haute voix.

Les aquarelles complètent le texte. Elles sont riches et très détaillées. Chaque image porte, en bas et en haut, une bordure décorative en noir et blanc.

Chin Chiang and the Dragon's Dance a remporté en 1984 l'Imperial Order of the Daughters of the Empire Award, Toronto Chapter, pour le meilleur livre de l'année et, en 1985, l'Amelia Frances Howard-Gibbon Award décerné par la Canadian Library Association. Ce livre plaira aux enfants de cinq à dix ans.

Ce livre a également été publié par Atheneum en 1984.

1984 SUPPLEMENT

Alphabetical Index

The index lists names of authors, illustrators, titles, subject headings and literary awards.

Abbreviations: comp. - compiler; ed.- editor; illus. - illustrator; tr. - translator.

ABC, 1984:6

Adolescent boys - Fiction
Angel Square, 1984:9
Cowboys Don't Cry, 1984:10
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14
Winners, 1984:7

Adolescent girls - Fiction
Sweetgrass, 1984:11

Adult and Child - Fiction
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Alberta - Fiction
Cowboys Don't Cry, 1984:10
Sweetgrass, 1984:11
Winners, 1984:7

Alphabet
ABC, 1984:6
A Big City ABC, 1984:16

Angel Square, 1984:9

Aska, Warabé
Who Goes to the Park, 1984:1

Aska, Warabé, illus.
Who Goes to the Park, 1984:1

Assathiany, Sylvie
Don't Cut My Hair, 1984:2
I Love My Babysitter, 1984:2
Little Bear Can't Sleep, 1984:2
Peepee in the Potty, 1984:2

Babysitters - Fiction
I Love My Babysitter, 1984:2

Béha, Philippe, illus.
Don't Cut My Hair, 1984:2
I Love My Babysitter, 1984:2
Little Bear Can't Sleep, 1984:2
Peepee in the Potty, 1984:2

Berg, Ron, illus.
The Owl and the Pussycat, 1984:12

A Big City ABC, 1984:16

SUPPLÉMENT 1984

Index alphabétique

L'index comprend tous les noms d'auteurs, d'illustrateurs, les titres, les vedettes-matières et les prix littéraires.

Abréviations: comp. - compilateur, illus. - illustrateur, tr. - traducteur.

ABC, 1984:6

Adolescence (filles) - Romans
Sweetgrass, 1984:11

Adolescence (garçons) - Romans
Angel Square, 1984:9
Cowboys Don't Cry, 1984:10
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14
Winners, 1984:7

Adulte et enfant - Romans
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Alberta - Romans
Cowboys Don't Cry, 1984:10
Sweetgrass, 1984:11
Winners, 1984:7

Alphabet
ABC, 1984:6
A Big City ABC, 1984:16

Amour - Contes de fées
Tatterhood, 1984:17

Angel Square, 1984:9

Aska, Warabé
Who Goes to the Park, 1984:1

Aska, Warabé, illus.
Who Goes to the Park, 1984:1

Assathiany, Sylvie
Don't Cut My Hair, 1984:2
I Love My Babysitter, 1984:2
Little Bear Can't Sleep, 1984:2
Peepee in the Potty, 1984:2

Béha, Philippe, illus.
Don't Cut My Hair, 1984:2
I Love My Babysitter, 1984:2
Little Bear Can't Sleep, 1984:2
Peepee in the Potty, 1984:2

Berg, Ron, illus.
The Owl and the Pussycat, 1984:12

Blackfoot Indians - Canada - Fiction
Sweetgrass, 1984:11
Winners, 1984:7

Book of the Year for Children Award *see* Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award

Byron and His Balloon / Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3

Byron chu Bets'i Balloon see Byron and His Balloon / Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book

Calves *see* Cattle

Canada Council. Children's Literature Prize
Lizzy's Lion, 1984:13
Sweetgrass, 1984:11

Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Canadian Fairy Tales, 1984:15

Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14
Sweetgrass, 1984:11

Canadian poetry
The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

Cancer - Fiction
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Carrier, Roch
The Hockey Sweater, 1984:4

Cats - Poetry
The Owl and the Pussycat, 1984:12

Cattle - Fiction
The New Baby Calf, 1984:5

Chase, Edith Newlin
The New Baby Calf, 1984:5

Children's Literature Prize *see* Canada Council. Children's Literature Prize

Children's poetry, Canadian
The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

Children's poetry, English
The Owl and the Pussycat, 1984:12

Bétail - Romans
The New Baby Calf, 1984:5

A Big City ABC, 1984:16

Book of the Year for Children Award *voir* Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award

Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3

Byron chu Bets'i Balloon voir Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book

Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Canadian Fairy Tales, 1984:15

Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14
Sweetgrass, 1984:11

Cancer - Romans
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Carrier, Roch
The Hockey Sweater, 1984:4

Chase, Edith Newlan
The New Baby Calf, 1984:5

Chats - Poésie
The Owl and the Pussycat, 1984:12

Cheveux - Romans
Don't Cut My Hair, 1984:2

Chiffres
Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3

Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Chinois - Canada - Romans
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Chouettes - Poésie *voir* Hiboux - Poésie

Cleaver, Elizabeth
ABC, 1984:6

Cleaver, Elizabeth, illus.
ABC, 1984:6
The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Chinese Canadians - Fiction
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Cleaver, Elizabeth
ABC, 1984:6

Cleaver, Elizabeth, illus.
ABC, 1984:6
The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

Cohen, Sheldon, illus.
The Hockey Sweater, 1984:4

Collura, Mary-Ellen Lang
Winners, 1984:7

Counting Books
Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3

Cowboys Don't Cry, 1984:10

Daniel, Alan, illus.
The Orchestra, 1984:19

Death - Fiction
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Don't Cut My Hair, 1984:2

Downie, Mary Alice, comp.
The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

Doyle, Brian
Angel Square, 1984:9

Duranceau, Suzanne, illus.
Millicent and the Wind, 1984:18

Fairy tales
Tatterhood, 1984:17

Fairy tales - Canada
Canadian Fairy Tales, 1984:15

Family life - Fiction
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Fischman, Sheila, tr.
The Hockey Sweater, 1984:4

Gal, Laszlo, illus.
Canadian Fairy Tales, 1984:15

Cohen, Sheldon, illus.
The Hockey Sweater, 1984:4

Collura, Mary-Ellen Lang
Winners, 1984:7

Conseil des Arts du Canada. Prix de littérature de jeunesse
Lizzy's Lion, 1984:13
Sweetgrass, 1984:11

Contes de fées
Tatterhood, 1984:17

Contes de fées - Canada
Canadian Fairy Tales, 1984:15

Cowboys Don't Cry, 1984:10

Daniel, Alan, illus.
The Orchestra, 1984:19

Don't Cut My Hair, 1984:2

Downie, Mary Alice, comp.
The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

Doyle, Brian
Angel Square, 1984:9

Duranceau, Suzanne, illus.
Millicent and the Wind, 1984:18

Famille - Romans *voir* Vie de famille - Romans

Filles - Contes de fées
Tatterhood, 1984:17

Filles - Romans
Millicent and the Wind, 1984:18

Fischmann, Sheila, tr.
The Hockey Sweater, 1984:4

Gal, Laszlo, illus.
Canadian Fairy Tales, 1984:15

Gardiens et gardiennes - Romans
I Love My Babysitter, 1984:2

Gay, Marie-Louise, illus.
Lizzy's Lion, 1984:13

Halvorson, Marilyn
Cowboys Don't Cry, 1984:10

Hiboux - Poésie
The Owl and the Pussycat, 1984:12

Gay, Marie-Louise, illus.
Lizzy's Lion, 1984:13

Girls - Fairy tales
Tatterhood, 1984:17

Girls - Fiction
Millicent and the Wind, 1984:18

Hairdressing - Fiction
Don't Cut My Hair, 1984:2

Halvorson, Marilyn
Cowboys Don't Cry, 1984:10

High Park (Toronto)
Who Goes to the Park, 1984:1

Hockey - Fiction
The Hockey Sweater, 1984:4

The Hockey Sweater, 1984:4

Holdcroft, Tina, illus.
Scienceworks: An Ontario Science Centre Book of Experiments, 1984:20

Hudson, Jan
Sweetgrass, 1984:11

Hygiene - Fiction
Peepee in the Potty, 1984:2

IODE Award (National Chapter) *see* Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (National Chapter)

IODE Award (Toronto Chapter) *see* Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)

I Love My Babysitter, 1984:2

Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (National Chapter)
Winners, 1984:7

Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Indians of North America - Canada - Fiction
Sweetgrass, 1984:11
Winners, 1984:7

Irwin/Alberta Culture: Writing for Youth Competition
Cowboys Don't Cry, 1984:10

High Park (Toronto)
Who Goes to the Park, 1984:1

Hockey - Romans
The Hockey Sweater, 1984:4

The Hockey Sweater, 1984:4

Holdcroft, Tina, illus.
Scienceworks: An Ontario Science Centre Book of Experiments, 1984:20

Hudson, Jan
Sweetgrass, 1984:11

Hygiène - Romans
Peepee in the Potty, 1984:2

IODE Award (National Chapter) *voir* Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (National Chapter)

IODE Award (Toronto Chapter) *voir* Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)

I Love My Babysitter, 1984:2

Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (National Chapter)
Winners, 1984:7

Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Indiens - Amérique du Nord - Canada - Romans
Sweetgrass, 1984:11
Winners, 1984:7

Instruments de musique
The Orchestra, 1984:19

Irwin/Alberta Culture: Writing for Youth Competition
Cowboys Don't Cry, 1984:10

Jeux et récréations scientifiques
Scienceworks: An Ontario Science Centre Book of Experiments, 1984:20

Kasyon, Mary Jane, tr.
Byron and His Balloon/Byron chu Beta'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3

Kasyon, Mary Jane, tr.
Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3

Lear, Edward
The Owl and the Pussycat, 1984:12

Lee, Dennis
Lizzy's Lion, 1984:13

Lions - Fiction
Lizzy's Lion, 1984:13

Little, Jean
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Little Bear Can't Sleep, 1984:2

Lizzy's Lion, 1984:13

Loneliness - Fiction
Millicent and the Wind, 1984:18

Love - Fairy tales
Tatterhood, 1984:17

Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Martin, Eva, reteller
Canadian Fairy Tales, 1984:15

May, David C.
Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English Chipewyan Counting Book, 1984:3

May, David C., ed.
Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3

Millicent and the Wind, 1984:18

Moak, Allan
A Big City ABC, 1984:16

Moak, Allan, illus.
A Big City ABC, 1984:16

Montgrand, George, tr.
Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3

Muller, Robin
Tatterhood, 1984:17

Muller, Robin, illus.
Tatterhood, 1984:17

Lear, Edward
The Owl and the Pussycat, 1984:12

Lee, Dennis
Lizzy's Lion, 1984:13

Lions - Romans
Lizzy's Lion, 1984:13

Little, Jean
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Little Bear Can't Sleep, 1984:2

Livres d'images
ABC, 1984:6
A Big City ABC, 1984:16
Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21
Don't Cut My Hair, 1984:2
The Hockey Sweater, 1984:4
I Love My Babysitter, 1984:2
Little Bear Can't Sleep, 1984:2
Lizzy's Lion, 1984:13
Millicent and the Wind, 1984:18
The New Baby Calf, 1984:5
Peepee in the Potty, 1984:2

Lizzy's Lion, 1984:13

Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Martin, Eva, raconteur
Canadian Fairy Tales, 1984:15

May, David C.
Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3

May, David C., rédacteur
Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3

Millicent and the Wind, 1984:18

Moak, Allan
A Big City ABC, 1984:16

Moak, Allan, illus.
A Big City ABC, 1984:16

Montgrand, George, tr.
Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3

Munsch, Robert N.
Millicent and the Wind, 1984:18

Musical instruments
The Orchestra, 1984:19

The New Baby Calf, 1984:5

The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

Nonsense verses, English
The Owl and the Pussycat, 1984:12

Orchestra
The Orchestra, 1984:19

The Orchestra, 1984:19

Ottawa (Ont.) - Fiction
Angel Square, 1984:9

The Owl and the Pussycat, 1984:12

Owls - Poetry
The Owl and the Pussycat, 1984:12

Parent and child - Fiction
Cowboys Don't Cry, 1984:10

Parks
Who Goes to the Park, 1984:1

Peepee in the Potty, 1984:2

Pelletier, Louise
Don't Cut My Hair, 1984:2
I Love My Babysitter, 1984:2
Little Bear Can't Sleep, 1984:2
Peepee in the Potty, 1984:2

Picture books
ABC, 1984:6
A Big City ABC, 1984:16
Byron and His Balloon/Byron chu Bets'i Balloon: An English-Chipewyan Counting Book, 1984:3
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21
Don't Cut My Hair, 1984:2
The Hockey Sweater, 1984:4
I Love My Babysitter, 1984:2
Little Bear Can't Sleep, 1984:2
Lizzy's Lion, 1984:13
Millicent and the Wind, 1984:18
The New Baby Calf, 1984:5
Peepee in the Potty, 1984:2

Quebec (Province) - Fiction
The Hockey Sweater, 1984:4

Mort - Romans
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Muller, Robin
Tatterhood, 1984:17

Muller, Robin, illus.
Tatterhood, 1984:17

Munsch, Robert N.
Millicent and the Wind, 1984:18

The New Baby Calf, 1984:5

The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

The Orchestra, 1984:19

Orchestre
The Orchestra, 1984:19

Ottawa (Ont.) - Romans
Angel Square, 1984:9

The Owl and the Pussycat, 1984:12

Parcs
Who Goes to the Park, 1984:1

Parent et enfant - Romans
Cowboys Don't Cry, 1984:10

Peepee in the Potty, 1984:2

Pelletier, Louise
Don't Cut My Hair, 1984:2
I Love My Babysitter, 1984:2
Little Bear Can't Sleep, 1984:2
Peepee in the Potty, 1984:2

Pieds-Noirs - Canada - Romans
Sweetgrass, 1984:11
Winners, 1984:7

Poésie canadienne
The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

Poésie enfantine anglaise
The Owl and the Pussycat, 1984:12

Poésie enfantine canadienne
The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

Prix de littérature de jeunesse *voir* Conseil des Arts du Canada. Prix de littérature de jeunesse

Racism - Fiction
Angel Square, 1984:9

Reid, Barbara, illus.
The New Baby Calf, 1984:5

Robbers and outlaws - Fiction
Lizzy's Lion, 1984:13

Robertson, Barbara, comp.
The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

Rubin, Mark
The Orchestra, 1984:19

Ruth Schwartz Children's Book Award *see* Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award

Saskatchewan Library Association. Young Adult Caucus. Young Adult Canadian Book Award
Winners, 1984:7

Science Experiments
Scienceworks: An Ontario Science Centre Book of Experiments, 1984:20

Scienceworks: An Ontario Science Centre Book of Experiments, 1984:20

Scientific recreations
Scienceworks: An Ontario Science Centre Book of Experiments, 1984:20

Sleep - Fiction
Little Bear Can't Sleep, 1984:2

Sweetgrass, 1984:11

Tales of the Far North, 1984:15

Tatterhood, 1984:17

Toronto (Ont.)
A Big City ABC, 1984:16
Who Goes to the Park, 1984:1

Vancouver (B.C.)- Fiction
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Wallace, Ian
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Wallace, Ian, illus.
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Who Goes to the Park, 1984:1

Québec (Province) - Romans
The Hockey Sweater, 1984:4

Racisme - Romans
Angel Square, 1984:9

Reid, Barbara, illus.
The New Baby Calf, 1984:5

Robertson, Barbara, comp.
The New Wind Has Wings: Poems From Canada, 1984:8

Rubin, Mark
The Orchestra, 1984:19

Ruth Schwartz Children's Book Award *voir* Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award

Saskatchewan Library Association. Young Adult Caucus. Young Adult Canadian Book Award
Winners, 1984:7

Sciences expériences
Scienceworks: An Ontario Science Centre Book of Experiments, 1984:20

Scienceworks: An Ontario Science Centre Book of Experiments, 1984:20

Solitude - Romans
Millicent and the Wind, 1984:18

Sommeil - Romans
Little Bear Can't Sleep, 1984:2

Sorciers et sorcières - Contes de fées
Tatterhood, 1984:17

Sweetgrass, 1984:11

Tales of the Far North, 1984:15

Tatterhood, 1984:17

Toronto (Ont.)
A Big City ABC, 1984:16
Who Goes to the Park, 1984:1

Vancouver (C.-B.) - Romans
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Veaux *voir* Bétail

Vents - Romans
Millicent and the Wind, 1984:18

Vers nonsensiques anglais
The Owl and the Pussycat, 1984:12

Winds - Fiction
Millicent and the Wind, 1984:18

Winners, 1984:7

Witches - Fairy tales
Tatterhood, 1984:17

Young Adult Canadian Book Award *see* Saskatchewan Library Association. Young Adult Caucus. Young Adult Canadian Book Award

Vie de famille - Romans
Mama's Going to Buy You a Mockingbird, 1984:14

Vol et voleurs - Romans
Lizzy's Lion, 1984:13

Wallace, Ian
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Wallace, Ian, illus.
Chin Chiang and the Dragon's Dance, 1984:21

Who Goes to the Park, 1984:1

Winners, 1984:7

Young Adult Canadian Book Award *voir* Saskatchewan Library Association. Young Adult Caucus. Young Adult Canadian Book Award

Bibliothèque nationale du Canada
National Library of Canada
ISSN 0715-2612

UN CHOIX DE LIVRES CANADIENS POUR LA JEUNESSE

SUPPLÉMENT 1984

Canada

34

Bibliothèque nationale du Canada
National Library of Canada

UN CHOIX DE LIVRES CANADIENS POUR LA JEUNESSE

SUPPLÉMENT 1984

Compilé et préparé par Irene E. Aubrey, de la Bibliothèque nationale du Canada, avec le concours d'André Gagnon, de la Regina Public Library, et de Huberte Polenz, du Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa.

NOTABLE CANADIAN CHILDREN'S BOOKS

1984 SUPPLEMENT

Compiled and edited by Irene E. Aubrey, National Library of Canada, with the assistance of André Gagnon, Regina Public Library, and Huberte Polenz, Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa.

OTTAWA

1988

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1988
N° de cat. SN3-26 / 1984
ISBN 0-662-55673-9

1984:1 Carrier Roch. *Le chandail de hockey*. Illustrated by/Illustré par Sheldon Cohen. Montréal: Livres Toundra, 1984, 24 p. ISBN 0887761712. Reprinted in/Réédité en 1985 (ISBN 0887761763).

En 1946, dans le village de Sainte-Justine (Québec), vit un jeune joueur de hockey, partisan des Canadiens de Montréal. Comme tous ses compagnons d'équipe, non seulement il porte le numéro 9 de son héros, Maurice Richard, mais il se peigne, lace ses patins et entoure de ruban adhésif son bâton de hockey à la manière de Maurice Richard. Voilà qu'il doit se procurer un nouveau chandail de hockey parce que le sien est usé et déchiré. Sa mère en commande un nouveau par le catalogue Eaton. Mais lorsque le chandail arrive, le garçon découvre avec horreur que c'est un chandail des Maple Leafs de Toronto qu'il déteste tant. Il est toutefois contraint de porter son nouveau chandail et de subir les moqueries de son entraîneur et de ses coéquipiers. Il se fâche et, quand on lui dit d'aller prier à l'église pour demander pardon, il implore Dieu de lui envoyer "cent millions de mites pour dévorer ce chandail des Maple Leafs de Toronto".

L'histoire écrite à la première personne est poignante et amusante. Le style direct se prête bien à la lecture à haute voix.

Sheldon Cohen, qui a aussi fait de cette histoire un film d'animation pour l'Office national du film en 1980, a exécuté treize magnifiques peintures acryliques sur des panneaux de masonite. On trouve dans ces illustrations des détails intéressants et attrayants. Les scènes montrant l'hiver et la vie de famille, de même que les expressions des visages, soulignent les grands traits de cette histoire célèbre et populaire.[1] Cohen a le sens de la couleur et sait marier les teintes claires et sombres.

Le chandail de hockey, véritable oeuvre d'art pour la jeunesse, s'adresse aux enfants de neuf ans et plus. Il est accessible aux élèves de la sixième à la dixième années des classes d'immersion française.

Le chandail de hockey est disponible en anglais sous le titre *The Hockey Sweater* (Tundra Books, 1984). Voir *Notable Canadian Children's Books, 1984 Supplement*, 1984:4.

[1] *Le chandail de hockey* a paru dans l'anthologie *Les enfants du bonhomme dans la lune: contes*. (Stanké, 1979, 1983), puis a été adapté en film d'animation par l'Office national du film et en film fixe par Prisma Productions.

In 1946, in the village of Sainte-Justine (Quebec), a young hockey player, whose favourite team is the Montreal Canadiens, has to have his sweater replaced because of wear and tear. (Like all his teammates, he not only wears the number 9 of his hero, Maurice Richard, he also combs his hair, laces his skates and tapes his stick like Maurice Richard). Through the Eaton catalogue, the boy's mother orders a new sweater for him. But when it arrives, the boy discovers, to his horror, that he was sent, instead, one of the sweaters of the detested Toronto Maple Leafs. He is forced, however, to wear it and suffers humiliation at the hands of his coach and teammates. He becomes angry and, when he is told to go to church to pray for forgiveness, he asks God to send him "a hundred million moths that would eat up my Toronto Maple Leafs sweater".

The story, written in the first person, has poignancy and humour. The style is direct and lends itself well to reading aloud.

Sheldon Cohen who also did the animated film version of the story for the National Film Board in 1980, has drawn thirteen superb acrylic paintings done on masonite boards. Their detail is interesting and appealing. All the winter and home scenes, along with the facial expressions reinforce the key points of this famous and popular story[1]. He makes splendid use of colour, and his light and dark tones are effectively combined.

Le chandail de hockey is a children's book as a work of art and is suitable for children and young people, from age nine, and for readers in the sixth to tenth grades in French immersion.

Le chandail de hockey is available in English under the title *The Hockey Sweater* (Tundra Books, 1984). *See Notable Canadian Children's Books, 1984 Supplement*, 1984:4.

1. *Le chandail de hockey* appeared in the short-story anthology *Les enfants du bonhomme dans la lune: contes* (Stanké, 1979, 1983), and then became a National Film Board animated film and a Prisma Productions filmstrip.

1984:2 Clark, Joan. *La main de Robin Squires: le mystère de l'Île aux Chênes.* Translated by/Traduit par Claude Aubry. Illustrated by/Illustré par William Taylor and/et Mary Cserepy. Montréal: P. Tisseyre, 1984. 179 p. ISBN 2890511588.

La découverte d'une mystérieuse main dans un puits à l'île aux Chênes (île Oak), au large des côtes de la Nouvelle-Ecosse, a inspiré ce récit d'aventures qui se situe au dix-huitième siècle.

Lorsque l'histoire commence, dans l'Angleterre de 1770, Robin Squires a douze ans. Son oncle Edward, corsaire et pirate, a amassé un trésor volé qu'il désire cacher dans une voûte souterraine de l'île aux Chênes. Il s'adjoint les services du père de Robin (Charles), qui développe un système ingénieux pour protéger le trésor contre ceux qui tenteraient de s'en emparer. Mais une contrariété vient ébranler le plan d'Edward. Charles meurt et Robin, qui s'y connaît autant que son père en mécanique, est forcé d'accompagner son oncle à l'île aux Chênes. Une fois rendu sur l'île, Robin se lie d'amitié avec Actaudin, un jeune Indien micmac. Ensemble, ils essaient de déjouer les plans du méchant oncle qui a l'intention de se débarrasser de son équipage une fois le trésor caché.

Les personnages du récit jouent un rôle secondaire dans l'action. Robin Squires est toutefois un personnage attrayant, et le lien qui se développe entre lui et Actaudin est touchant. Les deux jeunes vont jusqu'à risquer leur vie pour témoigner de cette amitié.

L'histoire est captivante et réserve aux lecteurs une fin palpitante, où le bien triomphe du mal. Le style est vivant et l'intrigue, bien menée. L'excellente traduction se lit très aisément. Du début à la fin, ce roman saura tenir les jeunes de dix à quatorze ans en haleine. Il est accessible aux élèves des huitième, neuvième et dixième années des classes d'immersion française.

La version originale de ce livre a été publiée sous le titre *The Hand of Robin Squires* (Clarke, Irwin, 1977). Voir *Notable Canadian Children's Books, 1976 and 1977 Supplements* (Ottawa, 1979), 1977:1 et *Notable Canadian Children's Books: 1975-1979 Cumulative Edition/Un choix de livres canadiens pour la jeunesse: édition cumulative 1975-1979* (Ottawa, 1985), p. 11.

The discovery of a mysterious hand in a well on Oak Island (Île aux Chênes), off the coast of Nova Scotia, inspired this adventure tale set in the eighteenth century.

When the story opens, in the England of 1770, Robin Squires is twelve. His Uncle Edward, a corsair and pirate, has amassed a plundered treasure, which he wants to hide in an underground vault on Oak Island. He enlists the services of Robin's father, Charles, who develops an ingenious system for protecting the treasure against anyone trying to make off with it. But Edward's plans are upset when Charles dies, and Robin, who knows as much about mechanics as his father, is forced to accompany his uncle to Oak Island. Once he arrives on the island, Robin becomes friends with Actaudin, a young Micmac Indian. Together, they try to foil the plans of the wicked uncle, who plans to abandon his crew once the treasure is hidden.

The characters in this story play a subordinate role in the action. However, Robin is an appealing character, and the friendship that develops between him and Actaudin is touching. The two boys risk their lives to prove that friendship.

The story is gripping and has an exciting ending in which good triumphs over evil. The style is lively and the intrigue, well handled. The translation is excellent and easy to read. From start to finish, this story will keep young readers from ten to fourteen on the edge of their seats. It is suitable for students in eighth, ninth and tenth grades in French immersion.

The original version of this story was published as *The Hand of Robin Squires* (Clarke, Irwin, 1977). See *Notable Canadian Children's Books, 1976 and 1977 Supplements* (Ottawa, 1979), 1977:1; *Notable Canadian Children's Books: 1975-1979 Cumulative Edition/Un choix de livres canadiens pour la jeunesse: édition cumulative 1975-1979* (Ottawa, 1985), p. 11.

1984:3 Gauthier, Bertrand. *Zunik*. Illustrated by/Illustré par Daniel Sylvestre. Montréal: La courte échelle, 1984? 24 p. ISBN 2890210464.

Cet album d'images aborde le thème de la famille monoparentale de façon réaliste.

Zunik, un jeune garçon qui va à la maternelle, vit désormais seul avec son père. Même s'il existe une bonne relation entre les deux, Zunik et son père ont des confrontations qu'ils doivent résoudre. Le père tient à assurer à son fils un bon foyer familial. De son côté, Zunik semble s'être bien adapté à son nouveau mode de vie et même d'avoir accepté l'amie de son père, qui habite parfois avec eux.

Dans un style simple, l'auteur a réussi à décrire une expérience à laquelle plusieurs jeunes d'aujourd'hui s'identifieront. Ils partageront avec Zunik ses joies et ses peines et comprendront qu'il est possible de vivre heureux dans une famille où il n'y a qu'un parent.

Les illustrations, aux couleurs très vives, sont vibrantes et ajoutent une autre dimension au texte. Elles font ressortir l'élément de camaderie qui existe entre Zunik et son père ainsi que le soin que celui-ci prend à l'éducation de son fils. Sur quelques pages, l'artiste a inséré des bulles où les commentaires (par exemple, "J'aime mieux maman, méchant!" et "Réfléchis à tout ça!") rehaussent le texte.

L'histoire est accessible aux enfants de quatre à sept ans et aux lecteurs des deuxième et troisième années des classes d'immersion française.

Zunik a mérité en 1985 le prix Alvine-Bélisle décerné par l'ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation) et le prix Littérature de jeunesse Québec-Wallonie-Bruxelles, décerné par la Sous-commission belgo-québécoise pour les échanges culturels (Ministère des Relations internationales, Direction des Affaires de l'Europe).

This picture book deals with the theme of single-parent families in a realistic fashion.

Zunik, a young boy at nursery school, lives alone with his father. Although they have a good relationship, they also have differences that must be resolved. The father tries to provide a good home life for his son. Zunik, for his part, seems to have adapted well to his new way of life, and even to have accepted his father's girl friend, who sometimes lives with them.

In a simple style, the author has managed to describe an experience which is familiar to many young people today. They will share Zunik's joys and pains and learn that it is possible to be happy in a family with only one parent.

The brightly-coloured illustrations are vibrant and add another dimension to the text. They show the friendship that exists between Zunik and his father, as well as the latter's concern for his son's education. On some pages, the artist has inserted balloons or comments (for example, "I like Mommy better, you meanie" and "Think about that!") that enhance the text.

This story is suitable for readers between the ages of four and seven and students in second and third grades in French immersion.

In 1985, *Zunik* won the prix Alvine-Bélisle presented by ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation) and the prix Littérature de jeunesse Québec-Wallonie-Bruxelles presented by the Sous-commission belgo-québécoise pour les échanges culturels (Ministère des Relations internationales, Direction des Affaires de l'Europe).

1984:4 Gay, Marie-Louise, *Drôle d'école (Blanc comme neige; Un léopard dans mon placard; Petit et grand; Rond comme ton visage)*. Illustrated by/Illustré par Marie-Louise Gay. Quebec: Ovale, 1984? 4 v. 14 p. each/chaque livre. ISBN 2891860470 (série).

Ces quatre petits albums initient les jeunes enfants aux couleurs, aux formes et aux mots.

Le texte en vers est simple et, en majeure partie, se lit aisément. Dans *Blanc comme neige*, le lecteur apprend à identifier les couleurs rouge, jaune, bleu, vert, orange, violet et noir; dans *Un léopard dans mon placard*, on lui montre à reconnaître certains animaux tels que le mouton, la souris, l'éléphant, le chameau, le lapin et le tamanoir; dans *Petit et grand*, il est initié à différencier grand et petit, en haut et en bas, gros et maigre, vite et lent, près et loin, vide et plein, endroit et envers; dans *Rond comme ton visage*, il apprend à distinguer des formes telles que rond, carré, triangle, croissant et coeur.

Les différents concepts, adaptés à des situations assez comiques, seront compris par la plupart des tout-petits (le concept du triangle, où l'auteur parle de l'angle droit et de l'angle obtus, pourrait toutefois présenter une certaine difficulté). Il est intéressant de noter que l'auteur a choisi ses personnages parmi les diverses communautés culturelles canadiennes.

Les dessins sur deux pages sont excellents et mettent le texte en valeur. Riches en couleurs et en mouvement, ils possèdent beaucoup d'originalité et de charme et ne manqueront pas de capter l'attention des enfants par leur côté humoristique. Il faut cependant souligner que la couleur des clémentines et des tresses de Joséphine, dans *Blanc comme neige*, est plutôt rouge qu'orange.

Chaque volume est recouvert d'un carton solide et plastifié. *Drôle d'école* convient aux enfants de trois à six ans et aux élèves des deuxième et troisième années des classes d'immersion française.

Drôle d'école a mérité en 1984 le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada pour les meilleures illustrations.

These four small books introduce children to colours, shapes and words.

The texts in verse are simple and, for the most part, easy to read. In *Blanc comme neige*, the reader learns to identify the colours red, yellow, blue, green, orange, violet, and black; in *Un léopard dans mon placard*, to recognize animals such as sheep, mice, elephants, camels, rabbits and anteaters; in *Petit et grand*, to distinguish big and little, above and below, fat and thin, quick and slow, near and far, empty and full, inside out and upside down; and, in *Rond comme ton visage*, to distinguish shapes such as circles, squares, triangles, crescents and hearts.

Even small children will be able to understand most of the concepts, which are adapted to quite amusing situations (the concept of triangle, where the author talks about right and obtuse angles, however, might present some difficulties). One interesting feature is that the author has chosen her characters from among Canada's various cultural communities.

The double-page drawings are excellent and enhance the text. Full of colour and movement, these original and charming illustrations are sure to tickle a young reader's funny bone. One quibble, the colour of the clementines and Josephine's hair in *Blanc comme neige* is more red than orange.

Each volume is covered in sturdy laminated cardboard. *Drôle d'école* is suitable for readers between the ages of three and six and students in second and third grades in French immersion.

Drôle d'école won the Canada Council Children's Literature Prize for best illustrations in 1984.

1984:5 Houston, James. *Les casse-cou de la rivière Koksoak.* Translated by/Traduit par Claude Aubry. Montréal: Fides, 1984, 167 p. ISBN 2762112346.

Basé sur des faits véridiques, ce roman se situe dans le Grand Nord canadien où vivent les Indiens naskapis, l'une des tribus peu connues de l'Amérique.

Attiré par le goût de l'aventure, Andrew Stewart s'engage à quinze ans comme commis dans un poste de traite de fourrures à Fort Chimo (partie de Kuujjuaq), au Nouveau-Québec. Il fait la connaissance de Pashak, un jeune Indien de son âge avec qui il se lie d'une solide amitié. Durant les mois d'été, Andrew apprend son métier et, à l'automne, est envoyé avec Pashak établir un poste à Ghost Lake. Les deux jeunes entreprennent un voyage périlleux au cours duquel ils connaissent le froid et la faim. Andrew apprend à vivre à la façon des Indiens et constate, à son retour au poste, que sa première expérience dans le Nord a été pour lui un vrai apprentissage.

Dans un langage simple et imagé, l'auteur raconte une histoire de courage et de survie en tissant des épisodes d'aventures héroïques dont les héros sont un Blanc et un Indien. En même temps, il fait connaître au lecteur, dans les moindres détails, la vie des Indiens naskapis.

Captivant du début à la fin, le récit se lit avec un intérêt soutenu. Le lecteur est séduit et ému par la souffrance qu'endurent les personnages et vit l'action au même rythme qu'eux.

Écrite dans un style simple et direct, la traduction de Claude Aubry est excellente.

Les casse-cou de la rivière Koksoak sera apprécié des jeunes de dix à quatorze ans et compris des élèves du secondaire des classes d'immersion française.

La version originale est parue sous le titre *River Runners* (McClelland and Stewart, 1979). Voir *Notable Canadian Children's Books: 1975-1979 Cumulative Edition/Un choix de livres canadiens pour la jeunesse: édition cumulative 1975-1979* (Ottawa, 1985), p. 19.

Based on a true story, this novel is set in Canada's Great North, where the Naskapi Indians, one of the least-known North American tribes, live.

Drawn by a sense of adventure, fifteen-year old Andrew Stewart hires on as a clerk at the fur-trading post in Fort Chimo (Kuujjuaq) in Northen Quebec. He meets Pashak, a young Indian of the same age, and they become fast friends. Andrew spends the summer learning his trade, and, in the autumn, he and Pashak are sent to establish a post at Ghost Lake. The two youths undertake a perilous voyage during which they must endure cold and hunger. Andrew learns to live as the Indians do and realizes, after he returns to the post, that his first adventure in the North has taught him much.

In simple and picturesque language, the author tells a story of courage and survival filled with the heroic adventure of these two boys, one White, one Indian. At the same time, he teaches the reader in minute detail about the life of the Naskapi Indians.

This is a gripping story from beginning to end that sustains the reader's interest. The reader is captivated and moved by the characters' suffering and is caught up in their adventures.

The translation by Claude Aubry, written in a simple and direct style, is excellent.

Les casse-cou de la rivière Koksoak is suitable for readers between the ages of ten and fourteen and students in high-school French immersion.

The original version of this story appeared as *River Runners* (McClelland and Stewart, 1979). *See Notable Canadian Children's Books: 1975-1979 Cumulative Edition/Un choix de livres canadiens pour la jeunesse: édition cumulative 1975-1979, (Ottawa, 1985), p. 19.*

1984:6 Legault, Mimi. *Le robot concierge*. Illustrated by/Illustré par Stéphane Poulin. Montréal: Héritage, 1984. 125 p. ISBN 2762544459.

Dans *Le robot concierge*, l'auteur réussit d'une façon subtile à susciter chez le jeune lecteur le respect de la nature en choisissant un milieu et un personnage qui lui sont familiers.

Concierge à l'école Montplaisir, Léo a deux passions: les fleurs et les enfants. Mais, au bout de vingt-cinq ans, il est fatigué d'avoir à refaire tous les jours la même besogne. Ce qui le décourage surtout, ce sont les enfants négligents qui laissent tout traîner. Un lundi matin, il trouve l'école dans un état lamentable. Entrant dans le bureau du directeur, M. Félicien, il lance: "Je ne suis pas un robot, moi", puis il quitte l'école. Voilà que la démission du concierge vient rompre la bonne entente. Le directeur comprend qu'il faut agir vite et achète un robot (surnommé Maximum) qui sera le nouveau concierge. Bientôt on ne parle plus que de Maximum dans le village. C'est donc la consternation générale lorsque l'on se rend compte de sa disparition. Le coupable n'est autre que l'ancien concierge, qui espérait retourner à son travail si le robot disparaissait. Contrit, Léo avoue sa faute. Tout rentre dans l'ordre. Dorénavant, l'école Montplaisir sera riche d'un concierge robot, qui s'occupera du ménage, et d'un autre concierge, qui soignera le jardin communautaire.

Dans ce roman rempli d'aventures et d'humour, tout concourt à capter l'intérêt des jeunes lecteurs. Le style est direct et vivant, et les personnages sont attachants et bien campés. L'auteur présente les situations d'une façon réaliste et leur apporte un dénouement très satisfaisant.

Le vocabulaire est simple, les chapitres sont courts et le texte est aéré. *Le robot concierge* est un roman léger qui fournira aux enfants une bonne lecture récréative. Il est à la portée des lecteurs de huit à dix ans et des élèves des cinquième et sixième années des classes d'immersion française.

In *Le robot concierge*, the author manages to subtly kindle a respect for nature in the young reader by choosing an environment and characters familiar to him.

Léo, the caretaker at Montplaisir school, has two passions: flowers and children. But, after twenty-five years, he is tired of doing the same work every day. What he finds most discouraging is careless children who leave everything lying around. One Monday morning, he finds the school in a deplorable state. Going to the office of the principal, Mr. Félicien, he yells "I am not a robot" and then quits. The caretaker's resignation throws everything into a muddle. The principal realizes he must act quickly, and he buys a robot named Maximum to be the new caretaker. The robot is soon the talk of the town, and there is a general uproar when it is discovered that he is missing. The culprit is none other than the former caretaker, who hopes to get his job back if the robot disappears. Léo contritely admits his guilt. Everything goes back to normal. From then on, Montplaisir has two caretakers: a robot who does the cleaning and a human who takes care of the public gardens.

Everything in this amusing, adventure-filled book is designed to hold the young reader's attention. The style is direct and lively, the characters, engaging and vividly sketched. The author presents situations realistically and brings everything to a satisfactory conclusion.

The vocabulary is simple, the chapters are short and the text is uncluttered. *Le robot concierge* is a light-hearted story which provides fun reading for young children. It is suitable for readers between the ages of eight and ten and students in fifth and sixth grades in French immersion.

1984:7 Major, Kevin. *Tiens bon*. Translated by/Traduit par Michelle Robinson. Montreal: P. Tisseyre, 1984. 210 p. ISBN 2890511081.

L'action de ce récit se déroule à Terre-Neuve. Michel n'a que quatorze ans lorsqu'il perd ses parents dans un accident de la route. Que va-t-il devenir? Se révoltant d'abord contre le sort qui a si brutalement bouleversé sa vie, il accepte enfin de se séparer de son jeune frère et d'aller vivre dans une ville éloignée avec un oncle antipathique. Il tente de s'adapter à un nouveau foyer, une nouvelle école et de nouveaux camarades mais se trouve constamment confronté à un mode de vie où les valeurs matérielles semblent plus importantes que celles du coeur. Déterminé à devenir maître de son propre destin, il décide d'affronter son oncle et de revenir vivre dans son village natal.

Tiens bon se classe parmi les excellents romans de la littérature de jeunesse. Il est remarquable par la qualité avec laquelle il aborde le changement dans la vie de l'adolescent et respecte la faculté qu'a celui-ci de ne pas envisager la réalité comme une entité immuable.

La vitalité des personnages fait vivre au lecteur une aventure décrite avec force, sensibilité et sincérité. Dans un langage rythmé et cru, le héros exprime toute la colère et l'amertume avec lesquelles il tente de reconstruire son monde brisé. Plusieurs questions sont abordées, telles que la mort, l'amitié, l'amour, la vie au sein d'une famille et la crise d'identité.

La traduction de Michelle Robinson est excellente et rend très bien le climat du roman. *Tiens bon* convient aux lecteurs de douze à seize ans et aux bons lecteurs du secondaire des classes d'immersion française.

On relève quelques coquilles aux pages 46 et 51.

La version originale de ce livre est parue sous le titre *Hold Fast* (Clarke, Irwin, 1978; Laurel-Leaf Books, 1978, 1982). Voir *Notable Canadian Children's Books: 1975-1979 Cumulative Edition/Un choix de livres canadiens pour la jeunesse: édition cumulative 1975-1979* (Ottawa, 1985), p. 26.

The story is set in Newfoundland. Michel, the hero, is only fourteen when his parents die in a traffic accident. What is to become of him? At first he rebels against the fate that has so cruelly disrupted his life, but finally he agrees to leave his young brother and go live in a distant village with an unpleasant uncle. He tries to adapt to a new home, new school and new friends, but he is constantly confronted with a life style in which material values seem to count for more than emotional ones. Determined to be the master of his own fate, he decides to confront his uncle and return to live in his native village.

Tiens bon is an excellent book for middle and older readers. It handles the changes in an adolescent's life extremely well and respects his ability to see reality as something that can be changed.

The vitality of the characters brings this forceful yet sensitive and sincere story to life for the reader. In rhythmic and graphic language, the hero expresses all the anger and bitterness he feels at having to rebuild a broken life. The book deals with such topics as death, friendship, love, family life and identity crises.

Michelle Robinson's translation is excellent and captures the story's atmosphere very well. *Tiens bon* is suitable for readers between the ages of twelve and sixteen and students in high-school French immersion.

There are some misprints on pages 46 and 51.

The original version was published under the title *Hold Fast* (Clarke, Irwin, 1978; Laurel-Leaf Books, 1978, 1982). See *Notable Canadian Children's Books: 1975-1979 Cumulative Edition/Un choix de livres canadiens pour la jeunesse: édition cumulative 1975-1979* (Ottawa, 1985), p. 26.

1984:8 Muller, Robin. *La princesse Souillon*. Illustrated by/Illustré par Robin Muller. Translated by/Traduit par Françoise Marois. Richmond Hill, Ont.: Scholastic-TAB Publications, 1984. 36 p. ISBN 0590714120.

Dans *La princesse Souillon*, Robin Muller reprend un ancien conte norvégien sur le pouvoir de l'amour.

Une reine a deux enfants: Souillon, sauvage et d'aspect étrange, et Bellinda, jolie et facile à vivre. Se sentant mal aimée par sa mère, Souillon parcourt bruyamment le palais à la recherche de mauvais coups, en brandissant une cuiller de bois. Un soir de Noël, comme elles en ont coutume tous les sept ans, de méchantes sorcières envahissent le palais. Elles s'emparent de la tête de Bellinda et la remplacent par une tête de veau.

Souillon jure de libérer sa soeur. Elle et Bellinda s'embarquent sur un navire qui les emmène au château des sorcières. Souillon y retrouve la tête de Bellinda, lutte avec les sorcières et gagne. Puis, toujours pleine de ressources, elle entreprend de trouver des maris pour Bellinda et pour elle-même. Bellinda séduit tout de suite le prince qu'elle doit épouser mais, pour conquérir le coeur de son prince, Souillon doit attendre que celui-ci décèle sa vraie personnalité au-delà de son apparence.

La princesse Souillon est un conte de fées classique rempli d'action. Certains détails horribles n'ont heureusement pas été soulignés à l'excès. Les phrases sont simples et descriptives. Le conte présente en Souillon une héroïne peu ordinaire, mais entreprenante et assurée, dont les aventures sont passionnantes à lire.

Les illustrations sont bien faites et complètent le texte. Dans les images aux couleurs éclatantes et aux détails fins, l'auteur a réussi à rendre tous les éléments importants de l'histoire. Il a même su apporter un peu d'humour en dessinant, par exemple, Souillon sous les traits d'un bébé étrange... traversant le palais à toute vitesse sur le dos d'une petite chèvre. La traduction de Françoise Marois est réussie.

La princesse Souillon convient parfaitement à la lecture à haute voix et s'adresse aux enfants de six à dix ans et aux élèves des cinquième et sixième années des classes d'immersion française.

Le conte a également été publié en anglais sous le titre *Tatterhood* (North Winds Press, 1984; Scholastic-TAB Publications, 1984). Voir *Notable Canadian Children's Books: 1984 Supplement*, 1984:17.

Robin Muller retells an old Norwegian tale about the power of love in *La princesse Souillon*.

A queen has two children: Souillon, wild and strange-looking and Bellinda, fair and good-natured. Feeling unloved by her mother, Souillon noisily and mischievously roams the palace, brandishing a wooden spoon. One Christmas Eve, as was their custom every seven years, a pack of evil witches invade the palace. They snatch Bellinda's head from her shoulders and give her, instead, a calf's head.

Souillon vows to set her sister free. She and Bellinda board a ship which takes them to the witches' castle. Souillon retrieves her sister's head, does battle with the witches and wins. Ever-resourceful, she then proceeds to find husbands for herself and Bellinda. Whereas Bellinda finds favour immediately in the eyes of the prince she is to marry, Souillon only succeeds in conquering the heart of her prince when he looks beyond Souillon's appearance and sees the real person.

La princesse Souillon is a classic fairy tale with plenty of action. Some of the details are gruesome but, fortunately, have not been overplayed. The language is simple and descriptive. Souillon is presented as an unusual but enterprising and assertive heroine whose adventures provide exciting reading.

The illustrations are good and complement the text. The artist has succeeded in capturing in his brightly-coloured and finely-detailed pictures all the main elements of the story. He has even provided some humour, as in the drawing of Souillon as she first appears as a strange baby girl "racing through the palace on a baby goat".

La princesse Souillon is excellent for reading aloud and suitable for children aged six to ten years and students in fifth and sixth grades in French immersion.

Also available in English: *Tatterhood* (North Winds Press, 1984; Scholastic-TAB Publications, 1984). See *Notable Canadian Children's Books: 1984 Supplement*, 1984:17.

1984:9 Sernine, Daniel. *Le Cercle Violet*. Illustrated by/Illustré par Daniel Sernine. Montréal: P. Tisseyre, 1984. 231 p. ISBN 2890512800.

L'épopée de deux familles rivales, les Davard et les Michay, se continue dans ce quatrième volume[1] d'une série.

L'histoire se passe au XIX^e siècle. Après de nombreux événements qui ont affligé sa famille, Pierre Michay trouve refuge chez le libraire Jussiave, qui soulève enfin tout le mystère entourant la famille Michay et la malédiction que les sorciers ont prononcée sur elle. Commence alors une grande aventure fantastique qui conduira Pierre au château de Granverger, où il réclamera aux descendants de la famille Davard sa part d'un trésor. Une fois le trésor trouvé, Pierre doit franchir le Cercle Violet afin de faire avorter l'incarnation d'Abaldurth, le premier des avatars du Mal. Grâce à l'épée Arhapal, il vaincra les puissances du Mal. À travers cette aventure se tisse aussi une histoire d'amour entre Pierre et Isabelle Davard.

Le héros principal, Pierre Michay, est un personnage attachant qui fait preuve du courage nécessaire pour affronter les Davard et les forces du Mal. L'auteur met l'accent sur l'action et les situations troublantes pour faire avancer le récit. L'étude des personnages passe au second plan. La fin brusque et inattendue surprend: après onze ans de déplacements en Europe, Pierre retourne à Granverger et apprend qu'Isabelle est morte en donnant naissance à leur fils dont il ignorait l'existence.

Malgré les multiples péripéties, le récit au style alerte saura susciter et maintenir l'intérêt des jeunes. *Le Cercle Violet* convient aux bons lecteurs de quatorze ans et plus et, en raison de la longueur du texte et des difficultés de la langue, aux élèves du secondaire des classes d'immersion française.

Le Cercle Violet a mérité en 1984 le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada pour le meilleur texte en français.

[1] Autres livres de la série: *Le trésor du Scorpion*, 1980, *L'épée Arhapal*, 1981, *La cité inconnue*, 1982.

The saga of two rival families, the Davards and the Michays, continues in this, the fourth volume in a series.[1]

The story is set in the nineteenth century. After his family has endured many ordeals, Pierre Michay finds refuge with the bookseller Jussiave, who finally unravels the mystery surrounding the Michay family and the curse placed upon it by sorcerers. Thus begins a fantastic adventure which leads Pierre to Granverger Castle, where he claims his share of a treasure from the members of the Davard family. Once the treasure is found, Pierre must enter the violet circle to prevent the incarnation of Abaldurth, the first of Evil's avatars. Armed with the sword of Arhapal, he defeats the forces of Evil. A love story involving Pierre and Isabelle Davard operates as a sub-plot in this story of adventure.

The hero, Pierre Michay, is an attractive character who shows the necessary courage to confront the Davards and the forces of Evil. The author emphasizes action and perilous situations to keep the story moving; character development is secondary. The sudden and unexpected ending is surprising: after eleven years of travel in Europe, Pierre returns to Granverger to discover that Isabelle has died giving birth to the son he never knew he had.

Despite the story's episodic nature, the lively style will sustain older readers' interest. *Le Cercle Violet* is suitable for good readers of fourteen years and up and, because of the length of the text and the difficult language, for students in high-school French immersion.

Le Cercle Violet won the Canada Council Children's Literature prize for best French-language text in 1984.

1. Other books in the series: *Le trésor du Scorpion*, 1980, *L'épée Arhapal*, 1981, *La cité inconnue*, 1982.

Carré de sable
face de diable
la petite Jojo
porte une chemise à carreaux.

Illustration tirée de *Rond comme ton visage* [1984:4]. (Reproduite avec la permission de la maison Ovale.)

Illustration from *Rond comme ton visage* [1984:4]. (Reprinted with the permission of Ovale.)

UN CHOIX DE LIVRES CANADIENS POUR LA JEUNESSE

SUPPLÉMENT 1984

Index alphabétique

L'index comprend tous les noms d'auteurs, d'illustrateurs, les titres, les vedettes-matières et les prix littéraires.

Abréviations: illus. - illustrateur, tr. - traducteur.

ASTED. Prix Alvine-Bélisle *voir* Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Alvine-Bélisle

Adolescence (garçons) - Romans
Tiens bon, 1984:7

Amitié - Romans
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Amour - Contes de fées
La princesse Souillon, 1984:8

Animaux - Romans
Drôle d'école, 1984:4

Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Alvine-Bélisle
Zunik, 1984:3

Aubry, Claude, tr.
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Blanc comme neige voir Drôle d'école

Carrier, Roch
Le chandail de hockey, 1984:1

Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Le Cercle Violet, 1984:9

Le chandail de hockey, 1984:1

Clark, Joan
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Cohen, Sheldon, illus.
Le chandail de hockey, 1984:1

NOTABLE CANADIAN CHILDREN'S BOOKS

1984 SUPPLEMENT

Alphabetical Index

The index lists names of authors, illustrators, titles, subject headings and literary awards.

Abbreviations: illus. - illustrator; tr. - translator.

ASTED. Prix Alvine - Bélisle see Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Alvine - Bélisle

Adolescent boys - Fiction
Tiens bon, 1984:7

Animals - Fiction
Drôle d'école, 1984:4

Arctic regions - Fiction
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Alvine - Bélisle
Zunik, 1984:3

Aubry, Claude, tr.
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Blanc comme neige see Drôle d'école

Buried treasure - Fiction
Le cercle violet, 1984:9
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Caretakers - Fiction
Le robot concierge, 1984:6

Carrier, Roch
Le chandail de hockey, 1984:1

Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Le Cercle Violet, 1984:9

Le chandail de hockey, 1984:1

Clark, Joan
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

17

Concierges - Romans
Le robot concierge, 1984:6

Conseil des Arts du Canada. Prix de littérature de jeunesse
Le Cercle Violet, 1984:9
Drôle d'école, 1984:4

Contes de fées
La princesse Souillon, 1984:8

Couleurs - Romans
Drôle d'école, 1984:4

Cserepy, Mary, illus.
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Drôle d'école, 1984:4

Esprit et humour
Le robot concierge, 1984:6

Famille monoparentale - Romans
Zunik, 1984:3

Filles - Contes de fées
La princesse Souillon, 1984:8

Formes - Romans
Drôle d'école, 1984:4

Gauthier, Bertrand
Zunik, 1984:3

Gay, Marie-Louise
Drôle d'école, 1984:4

Gay, Marie-Louise, illus.
Drôle d'école, 1984:4

Hockey - Romans
Le chandail de hockey, 1984:1

Houston, James
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Île aux Chênes (N.É.) - Romans *voir* Île Oak (N.É.) - Romans

Île Oak (N.É.) - Romans
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Indiens - Amérique du Nord - Canada - Romans
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Cohen, Sheldon, illus.
Le chandail de hockey, 1984:1

Colour - Fiction
Drôle d'école, 1984:4

Conseil des Arts du Canada. Prix de littérature de jeunesse
Le Cercle Violet, 1984:9
Drôle d'école, 1984:4

Cserepy, Mary, illus.
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Drôle d'école, 1984:4

Fairy tales
La princesse Souillon, 1984:8

Friendship - Fiction
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Gauthier, Bertrand
Zunik, 1984:3

Gay, Marie-Louise
Drôle d'école, 1984:4

Gay, Marie-Louise, illus.
Drôle d'école, 1984:4

Girls - Fairy tales
La princesse Souillon, 1984:8

Hockey - Fiction
Le chandail de hockey, 1984:1

Houston, James
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Indians of North America - Canada - Fiction
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Legault, Mimi
Le robot concierge, 1984:6

Un léopard dans mon placard see *Drôle d'école*

Love - Fairy tales
La princesse Souillon, 1984:8

Indiens naskapis - Romans
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Legault, Mimi
Le robot concierge, 1984:6

Un léopard dans mon placard voir Drôle d'école

Livres d'images
Le chandail de hockey, 1984:1
Drôle d'école, 1984:4
Zunik, 1984:3

Magie - Romans
Le Cercle Violet, 1984:9

La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Major, Kevin
Tiens bon, 1984:7

Ministère des Relations internationales. Direction des Affaires de l'Europe. Sous-commission belgo-québécoise pour les échanges culturels. Prix Littérature de jeunesse Québec-Wallonie-Bruxelles
Zunik, 1984:3

Muller, Robin
La princesse Souillon, 1984:8

Muller, Robin, illus.
La princesse Souillon, 1984:8

Orphelins - Romans
Tiens bon, 1984:7

Petit et grand voir Drôle d'école

Pirates - Romans
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Poulin, Stéphane, illus.
Le robot concierge, 1984:6

La princesse Souillon, 1984:8

Prix de littérature de jeunesse *voir* Conseil des Arts du Canada. Prix de littérature de jeunesse

Prix Littérature de jeunesse Québec-Wallonie-Bruxelles *voir* Ministère des Relations internationales. Direction des Affaires de l'Europe. Sous-commission belgo-québécoise pour les échanges culturels. Prix Littérature de jeunesse Québec-Wallonie-Bruxelles

Magic - Fiction
Le Cercle Violet, 1984:9

La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Major, Kevin
Tiens bon, 1984:7

Ministère des Relations internationales. Direction des Affaires de l'Europe. Sous-commission belgo-québécoise pour les échanges culturels. Prix Littérature de jeunesse Québec-Wallonie-Bruxelles
Zunik, 1984:3

Muller, Robin
La princesse Souillon, 1984:8

Muller, Robin, illus.
La princesse Souillon, 1984:8

Naskapi Indians - Fiction
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Newfoundland - Fiction
Tiens bon, 1984:7

Oak Island (N.S.) - Fiction
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Orphans - Fiction
Tiens bon, 1984:7

Petit et grand see Drôle d'école

Picture books
Le chandail de hockey, 1984:1
Drôle d'école, 1984:4
Zunik, 1984:3

Pirates - Fiction
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Poulin, Stéphane, illus.
Le robot concierge, 1984:6

La Princesse Souillon, 1984:8

Prix de littérature de jeunesse *see* Conseil des Arts du Canada. Prix de littérature de jeunesse

Prix Littérature de jeunesse Québec-Wallonie-Bruxelles *see* Ministère des Relations internationales. Direction des Affaires de l'Europe. Sous-commission belgo-québécoise pour les échanges culturels. Prix Littérature de jeunesse Québec-Wallonie-Bruxelles

Québec (Province) - Romans
Le chandail de hockey, 1984:1

Régions arctiques - Romans
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Robinson, Michelle, tr.
Tiens bon, 1984:7

Le robot concierge, 1984:6

Robots - Romans
Le robot concierge, 1984:6

Rond comme ton visage voir Drôle d'école

Sernine, Daniel
Le Cercle Violet, 1984:9

Sernine, Daniel, illus.
Le Cercle Violet, 1984:9

Sorciers et sorcières - Contes de fées
La princesse Souillon, 1984:8

Sorciers et sorcières - Romans
Le Cercle Violet, 1984:9

Survie - Romans
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Sylvestre, Daniel, illus.
Zunik, 1984:3

Taylor, William, illus.
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Terre-Neuve - Romans
Tiens bon, 1984:7

Tiens bon, 1984:7

Trésors - Romans
Le Cercle Violet, 1984:9
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Zunik, 1984:3

Quebec (Province) - Fiction
Le chandail de hockey, 1984:1

Robinson, Michelle, tr.
Tiens bon, 1984:7

Le robot concierge, 1984:6

Robots - Fiction
Le robot concierge, 1984:6

Rond comme ton visage see Drôle d'école

Sernine, Daniel
Le Cercle Violet, 1984:9

Sernine, Daniel, illus.
Le Cercle Violet, 1984:9

Single-parent family - Fiction
Zunik, 1984:3

Size and shape - Fiction
Drôle d'école, 1984:4

Survival - Fiction
Les casse-cou de la rivière Koksoak, 1984:5

Sylvestre, Daniel, illus.
Zunik, 1984:3

Taylor, William, illus.
La main de Robin Squires: le mystère de l'île aux Chênes, 1984:2

Tiens bon, 1984:7

Wit and humour
Le robot concierge, 1984:6

Witches - Fairy tales
La princesse Souillon, 1984:8

Witches - Fiction
Le Cercle Violet, 1984:9

Zunik, 1984:3